JOURNÉES DES 5 CONTINENTS

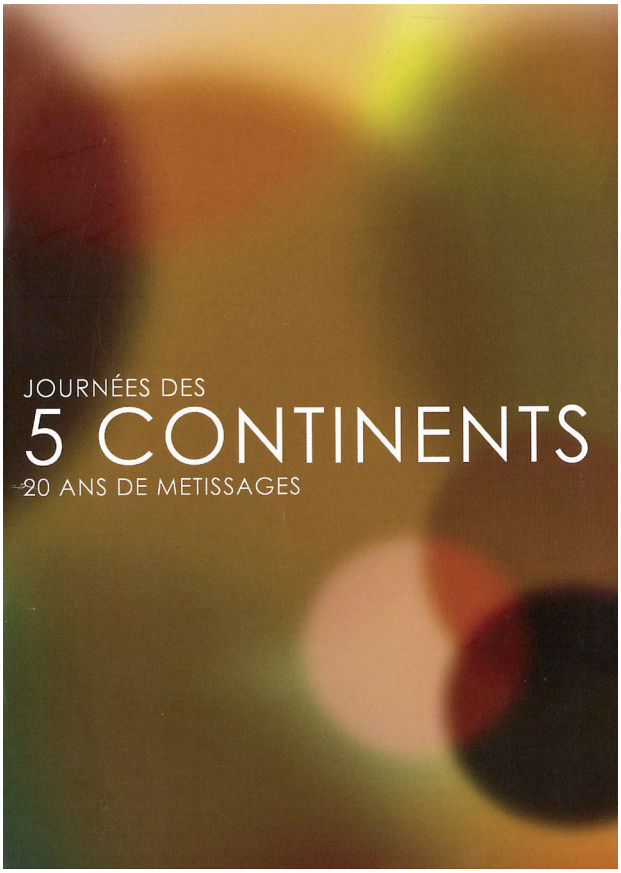
20 ANS DE MÉTISSAGES

REVUE DE PRESSE

Sommaire

Publication : programme	1.
Publication : Flyer	2.
Site officiel	3.
Page facebook : Journées des cinq continents	4.
Page facebook : Manoir Martigny	5.
Les films du présent	6.
Exposition : Eyes Wide Open	7.
Invitation vernissage : Eyes Wide Open	8.
Forum en faveur d'une culture de la paix	9.
Programme du Forum pour la paix et ces différents ateliers	10.
Article Voix d'Exils dès septembre 2012	11. – 12.
Webmagazine – Escapada.ch – juin 2013	13.
Article Nouvelliste paru le 8 février 2013	14.
Article Nouvelliste paru le 22 mai 2013	15.
Article Nouvelliste paru le 8 juin 2013	16.
Article L'Illustré paru le 12 juin 2013	17.
Article Le Courrier paru le 20 juin 2013	18.
Articles Nouvelliste paru le 24 juin 2013 (p. 9 et 11)	19. – 20.
Articles Nouvelliste paru le 26 juin 2013 (1er, 2 et 3 pages)	21. – 23.
Article Le Temps paru le 27 juin 2013	24.
Article La Gazette paru le 28 juin 2013	25.
Article Nouvelliste paru le 30 juin 2013	26.
Articles Nouvelliste paru le 1er juillet 2013 (1er page et p. 10)	27. – 28.
Article La Gazette paru le 12 juillet 2013 (p. 16 et 17)	29. – 30.
Emission Canal 9 paru le 6 juin 2013	31.
Emission Radio Espace 2 diffusée le 16 juin 2013	32.
Emission Rhône FM diffusée le 19 juin 2013	33.
Emission Canal 9 diffusée le 20 juin 2013	34.
Emission Radio Chablais diffusée le 24 juin 2013	35.
Emission Radio Chablais diffusée le 26 juin 2013	36.
Emission Radio Paradiso diffusée le 27 juin 2013	37.
Emission Canal 9 diffusée le 26 juin 2013	38.
Emission Radio Chablais diffusée le 30 juin 2013	39.
Emission Radio Espace 2 diffusée le 19 juillet 2013	40.
Statistiques d'audiences	41.

Publication : Programme



AGENDA

Exposition «Eyes Wide Open»
8 juin au 8 septembre - Manoir de la Ville de Martigny

La Nuit des Fanfares
21 juin - Place Centrale

Concert spirituel
22 juin - Eglise de Martigny-Bourg

Campus en faveur d'une culture de paix
24 au 28 juin - Place du Manoir

Films du Présent
24 au 26 juin - Cinéma solaire et Caves du Manoir

Journées des 5 Continents
28 et 29 juin - Place du Manoir

Grilles des programmes

INDEX

Éditorial 2
Plan 7
9
14
18
21
27
33
Liste et présentations des artistes 34 à 51
La vie sur le site 53
Les associations 55
Boire et manger 60
Les partenaires 62
Remerciements 66
70 - 71

Programme réalisé par M. Blaise Coutaz - 71 pages - mai 2013

Puplication : Flyer

JOURNEES DES

5 CONTINENTS

20 ANS

Le tour du monde
en 10 jours
www.5continents.ch

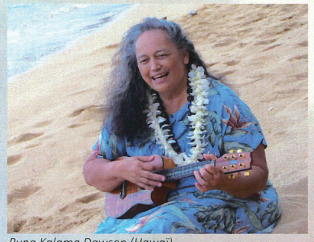
Manifestation tout public et gratuite!

King Naat Veliov & The Original Kocani Orkestar (Macédonie)

Nuit des Fanfares
Place Centrale
Ven 21 juin dès 15h00

A Filetta
Eglise du Bourg
Sa 22 juin à 20h00

A Filetta (Corse)



Puna Kalama Dawson (Hawaï)

Forum et Cinémas
Manoir et Place du Manoir
du 24 au 27 juin

Fête des 5 Continents
Place du Manoir
Concerts / Marché /
Repas / Animations
Les 28 et 29 juin

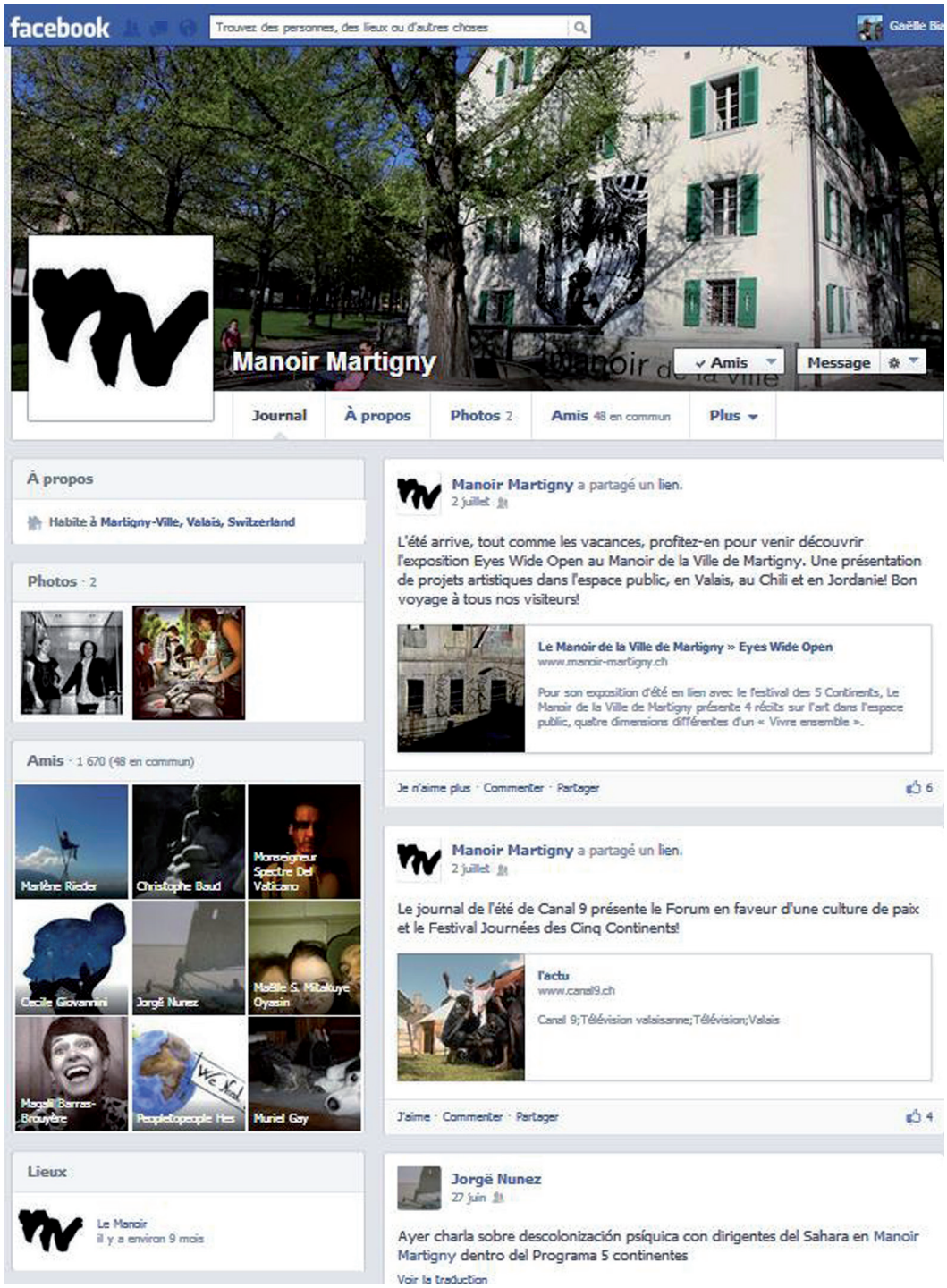
Le Mystère des Voix Bulgares (Bulgarie)

Flyer distribution à tout ménage et en Valais - juin 2013

Site officiel

Site internet : Journées des 5 continents

Page facebook : Journée des cinq Continents



Page facebook : Manoir Martigny

Les Films du Présent

HELVETAS CINEMA SUD

FILMS DU SUD EN TOURNÉE, À L'ÉNERGIE SOLAIRE.
Le CINEMA SUD d'Helvetas est transporté dans deux remorques tirées par des vélos, des panneaux solaires font le plein d'énergie pour que le film puisse être projeté dès la tombée de la nuit, une toile tendue entre deux arbres sert d'écran.

HELVETAS
Agir pour un monde meilleur

MARTIGNY
PLACE DU MANOIR
JOURNÉES DES 5 CONTINENTS

Amenez votre siège!
Entrée libre, chapeau à la sortie.

LE VOLEUR DE LUMIÈRE
LUNDI, 24 JUIN 2013, 21h30

WADJDA
MARDI, 25 JUIN 2013, 21h30

NO
MERCREDI, 26 JUIN 2013, 21h30

LA VISITE DE LA FANFARE
JEUDI, 27 JUIN 2013, 21h30

BIKE FOR BREAD
ET COURTS MÉTRAGES
VENDREDI ET SAMEDI,
28 ET 29 JUIN 2013, 21h30

www.cinemasud.ch

BANQUE ALTERNATIVE SUISSE

Avec le soutien de la Loterie Romande

WADJDA
De Haifaa Al Mansour, Arabie Saoudite, 97 min, 2012
Prix du Public 2013 du Festival internat. de Films de Fribourg

Wadjda, douze ans, habite dans une banlieue de Riyad, capitale de l'Arabie Saoudite. Elle rêve de s'acheter le beau vélo vert qui lui permettra de faire la course avec son ami Abdallah. Mais au royaume wahhabite, les bicyclettes sont réservées aux hommes.

LA VISITE DE LA FANFARE
De Eran Kolirin, Israël, 86 min, 2007
Primé dans la sélection «Un certain Regard», Cannes 2007

Une fois, une petite fanfare de la police égyptienne se rendit en Israël pour jouer lors de la cérémonie d'inauguration d'un centre culturel arabe. A cause de la bureaucratie lourde ou de la malchance, elle se retrouve finalement au fin fond du désert israélien, dans une petite ville oubliée du monde.

BOMBÓN – EL PERRO
De Carlos Sorin, Argentine, 97 min, 2004

Licencié d'une station-service, Juan, 52 ans, passe alors ses journées à fabriquer des couteaux jusqu'au jour où, pour le remercier de l'avoir dépannée au bord de la route, une jeune femme lui offre un dogue argentin. Ce chien de race est capable de décrocher des médailles. Associé à Walter, un professionnel plein d'enthousiasme, Juan devient alors exposant canin.

NO
De Pablo Larraín, Chili, 115 min, 2012
Nomination pour le meilleur film étranger aux Oscars 2013

Chili, 1988. Lorsque le dictateur chilien Augusto Pinochet consent à organiser un référendum sur sa présidence, l'opposition mandate un jeune et brillant publicitaire de concevoir une campagne insolite. Il échafaude un plan audacieux pour libérer le pays de l'oppression malgré la surveillance constante des hommes du dictateur.

LE VOLEUR DE LUMIÈRE
De Actan Arym Kubat, Kirghizistan, 77 min, 2010
Quinzaine de Réalisateurs, Cannes 2010

On l'appelle Monsieur Lumière: il entretient les lignes électriques et trafique parfois les compteurs pour venir en aide aux plus démunis dans ce village isolé au milieu des montagnes kirghizes. Il a un rêve: construire des éoliennes. Mais il doit faire face aux nouveaux maîtres du pays, des hommes puissants et corrompus.

BIKE FOR BREAD
De Raphaël Jochaud et Claude Marthaler, France/Suisse, documentaire, 26 min, 2013

Au Caire, des funambules à vélo surgissent comme des étoiles filantes, remontent en sens interdit les interminables files de voitures, glissent entre deux rangées de chaises d'un café puis disparaissent dans un bazar, tenant sur leur tête une planche de bois avec plusieurs centaines de galettes de pain et de l'autre main, leur guidon.

www.cinemasud.ch

Programme réalisé par Hervetas en collaboration avec Cinémanoir, Cinéma Sud et Festival "Visages"

EYES WIDE OPEN

Le Manoir de la Ville de Martigny

Du 8 juin au 8 septembre 2013

Ouvert du mardi au dimanche sauf jours fériés

www.manoir-martigny.ch - Place du Manoir 1, CH-1920 Martigny

avec le soutien de la Ville de MARTIGNY
Avec le soutien de la Loterie Romande
5 Journées des Continents
Valais
ecav
MIGROS pour-cent culturel

Eyes Wide Open

Eyes Wide Open

«Amman Journal revisited» de Sibylle Omlin
«Con las Gofas de Allende» du collectif «Imaginario del Sur»
«Les Journées des 5 Continents» création in situ de Matthieu Barbezat et Camille Villetard
Un retour sur «Familles Valaisannes» inité par le RLC Sion, photographies de Robert Hofer et Jean-Claude Roh, textes de Daniel Rausis
Conception et coordination Mads Olesen

Le Manoir de la Ville de Martigny
et les «Journées des 5 Continents»
ont le plaisir de vous convier au vernissage

Eyes Wide Open

4 récits sur l'art dans l'espace public

Le samedi 8 juin 2013 à 18h au Manoir
En présence des artistes

Allocutions

M. Michaël Hugon, président de l'Association du Manoir de la Ville de Martigny, conseiller en charge de la culture
M. Mads Olesen, directeur du Manoir, coordinateur des «Journées des 5 Continents»
Mme Sibylle Omlin, curatrice de l'exposition et directrice de l'ECAV
Mme Elena Rusca, artiste et curatrice de l'exposition

Exposition

Du 9 juin au 3 septembre 2013
Ouvert du mardi au dimanche sauf jours fériés, de 14h à 18h

Programme détaillé :
www.manoir-martigny.ch
www.5continents.ch

Forum en faveur d'une culture de Paix

Campus pour les 15 - 25 ans

Du 24 au 28 juin 13 - www.5continents.ch

Forum pour la paix

Du ve 21 au sa 29 juin — Place du Manoir

CAMPUS FORUM POUR LA PAIX

La Vision du projet

Le «Campus forum» souhaite offrir un espace de réflexion, d'échange, de créativité et de pratique du vivre ensemble afin que chacun puisse trouver sa place, s'épanouir et œuvrer à la gestion de la société de demain. Il s'adresse tout particulièrement aux jeunes de 15-25 ans et ensuite à toute personne, formateur, citoyen...
À travers les ateliers installés dans le village des yourtes au cœur de la ville de Martigny, huit thématiques seront abordées durant le Campus.

Du 21 au 23 juin	Montage du village des yourtes.
Du 24 au 28 juin	Campus forum, réalisation des 8 ateliers
Les 28 et 29 juin	Intégration du forum dans le festival des Journées des 5 Continents

Du lu 24 au ve 28 juin — Place du Manoir

Ateliers

Super potager : Comment réaliser un «Super potager». Un espace pédagogique pour les enfants de Martigny. Formateur : Yoann Michenet, JTS

Permaculture : Introduction et pratiques de la permaculture. Formateur : Abdelaali Baghezza, Permaculture & Développement Durable.

L'éco-auto-construction, construis-toit toi-même : Goûter, toucher, voir et imaginer sa propre maison éco et auto-construite. Formateurs: Jean-François Graf, Marc Brunaud ECO-BIO-LOGIE

Le WEB-TV : L'apprentissage des méthodes de e-learning et de communication pour devenir des acteurs de l'avenir. Formateurs : Patrick Busquet et Sylvain Biegeleisen

Le cercle comme outil de citoyenneté : Ouvrir notre champ de conscience à la complémentarité de nos sensibilités. Formateur : Gabriel Baechler. Pour un Management efficace, éthique et respectueux de l'humain. Formateur : Philippe Mottet

DiverCité : Agir ensemble sur un projet solidaire au travers des méthodes participatives et citoyennes. Formateurs: Nicole Fumeaux, Chantal Furrer-Rey et les animatrices et animateurs socioculturel·le·s en formation à la HETS-HES-SO Valais

L'art, les droits humains, les couleurs, la différence : Atelier de peinture et de création par le collectif «Colectivo Imaginario del Sur» avec Elena Rusca, Hector Carrasco, Anita Videla Lira, Carlos Mirabelli. Avec la participation de «Amnesty international».

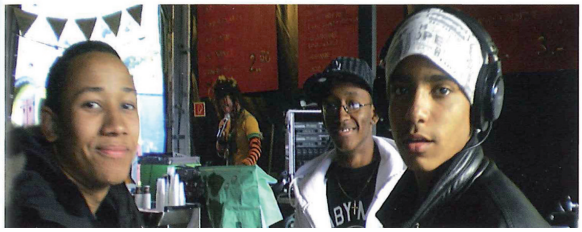
La gestion de la cité : Un groupe scout, composé de jeunes provenant de Suisse et de France, participe à la gestion du Campus. Formateur: Foad Khatir

Forum – Programme culturel

Les soirées culturelles du Forum en faveur d'une culture de paix *

Lundi 24 juin	
20h00	Ouverture officielle du Forum
19h15 et 21h30	Les Films du présent
Mardi 25 juin	
20h00	Conférence de Patrick Busquet et Sylvain Biegeleisen
19h15 et 21h30	Les Films du Présent
Mercredi 26 juin	
20h00	Conférence avec Madame Sellal, présidente de l'association pour les Touaregs «Sauvez l'Imzad» Concert « Imzad tradition »
19h15 et 21h30	Les Films du Présent
Jeudi 27 juin	
20h00	Concert et conférence de Puna Kalama Dawson
21h00	Concert d'Aziz Guvenc
Vendredi 28 juin	
	Intégration du Forum dans le Festival des 5 Continents

***Programme complet à venir sur www.5continents.ch**



Programme du Forum pour la paix et ces différents ateliers

Articles de presse

Voix d'Exils
média social en ligne

Martigny célèbre les cinq continents

3 septembre 2012 Poster un commentaire

Du 25 au 30 juin 2012, la ville Martigny a accueilli les journées des 5 continents, un festival lancé en 1994. Depuis lors, chaque année, elle offre l'occasion aux Valaisans et à toutes les personnes intéressées de découvrir différentes cultures.

A la portée de tout le monde sans exception, ce festival est à l'image du nom qu'il porte comme on pouvait le constater le 29 juin dernier. Le vent qui soufflait ce jour-là a permis aux vendeurs de faire un peu de sport quand ils se précipitaient pour protéger les articles qui étaient sur le point de s'envoler. Mais la météo était propice aux bonnes affaires pour les vendeurs de lunettes solaires car le soleil brillait de tous ses feux.

Photo: Pastodelou

Une impressionnante diversité

Le festival offre la possibilité de découvrir de nouvelles saveurs notamment grâce aux découvertes culinaires proposées par Le Botza, qui est le centre de formation pour les requérants d'asile séjournant en Valais et qui est est aussi l'un des principaux partenaires du festival. Il avait mis à disposition un restaurant où l'on pouvait trouver des plats exceptionnels, préparés et présentés par des membres de l'administration valaisanne, des requérants d'asile et des chefs de cuisine qualifiés – tous bénévoles – pour offrir le meilleur d'eux-mêmes. « J'aime bien venir ici, déguster les plats d'autres pays et découvrir d'autres cultures. Il y a toujours des gens qui viennent d'un peu de partout », déclare Valery Musier, un heureux père de famille habitant à Martigny.

Le stand Afro-Mang-go. Photo: Pastodelou

Dans le marché, on trouvait des jeux de dominos et d'awelé – un jeu d'origine égyptienne – avec des rangées de trous dans lesquels on pose des graines ou de cailloux, des tableaux, des statuettes, des masques traditionnels et des bijoux fantaisies provenant de partout dans le monde. Un mélange extraordinaire de cultures, à tel point qu'une personne d'origine européenne qui tenait le stand de l'association Afro-Mang-go vendait des œuvres d'art provenant du Burkina-Faso et donnait même l'interprétation de quelques statuettes exposées sur son étalage.

On a aussi pu apprécier la démonstration du Falun Gong, un mouvement spirituel chinois. Plus loin, trois grands podiums ont accueillis des concerts donnés par des artistes venant de France, d'Espagne et d`Amérique. De jeunes talents valaisans ont aussi pu montrer leurs talents en interprétant des chansons de quelques grandes stars.

Tout au long de la manifestation, des dons étaient récoltés lors d'animations de sensibilisation en faveur d'œuvres de bienfaisance.

« Découvrir des façons différentes de vivre »

Fanny et sa petite fille. Photo: Pastodelou

Serveuse dans l'un des bars du festival : l'« Angelin », Fanny est une fidèle du festival, car elle y sert des rafraîchissements depuis une bonne dizaine d'années. « Pour moi, la fête des cinq continents est organisée pour responsabiliser les gens du monde d'aujourd'hui, leur faire découvrir des façons différentes de vivre et d'autres goûts. Elle tient cependant à préciser que « cette fête n'est pas qu'une simple fête, car les recettes de certains stands sont versés à des associations comme le WWF ou Terre des Hommes».

2013 marquera les 20 ans de la fête des cinq continents. Les festivités débuteront le 8 juin 2013 avec une exposition au Manoir de la Ville ; et le festival sur la Place du Manoire des 28 et 29 juin clôturera cette édition anniversaire.

Pastodelou

Membre de la rédaction vaudoise de Voix d'Exils

Infos : www.5continents.ch

Voix d'Exils anime un stand à la fête des 5 continents

Le stand Voix d'Exils de la rédaction valaisanne. Photo: Pastodelou

Au stand de Voix d'Exils tenu par la rédaction valaisanne se trouvait de la documentation à propos du journal en ligne et un ordinateur sur lequel l'on pouvait consulté le blog. Des vases en papier fabriqués sur place par une ressortissante d'Erythrée étaient aussi exposés. Du café et des pop-corns faits sur place sur la braise d'un foyer par Mme Winnie d'Ethiopie étaient offerts aux passants et des tresses multicolores étaient également proposées par une coiffeuse. Pour Voix d'Exils, le festival était une occasion de mieux faire connaître son travail auprès du public valaisan. Sa présence a même été l'occasion de recueillir le témoignage d'une personne victime de discrimination raciale ; l'accès à un bar valaisan lui ayant été refusé à cause de la couleur de sa peau.

Mme Winnie d'Ethiopie. Photo: Pastodelou

Festival des 5 continents, à Martigny : 20 ans de métissages.

Infos pratiques
du Vendredi 28 Juin 2013 au Samedi 29 Juin 2013
Site web : http://www.5continents.ch/
Description
Nées en 1994 à Martigny, Valais, Suisse, les « Journées des 5 Continents » offrent un événement culturel et socio-culturel basé sur le « vivre ensemble » et sur la mise en valeur de la richesse immatérielle de l'humanité, avec au coeur une programmation de musiques du monde traditionnelles et ethnographiques.

Le festival prône depuis toujours une approche humaniste qui fonde l'action des « Journées des 5 Continents » : la découverte des cultures du monde et de « l'autre » comme levier d'un lien social, le respect de la différence, la cohabitation enrichissante entre peuples, cultures et générations, la notion d'équité et de justice (festival basé sur la gratuité, le bénévolat et l'engagement de la société civile), la notion d'interdépendance entre la nature et l'homme avec un accent de plus en plus évident dans la gestion du festival concernant l'écologie et le respect de l'environnement.

Le festival se fait le messager des cultures du monde. Il offre une occasion exceptionnelle de découverte et de rencontre entre le grand public et les cultures des cinq continents, en mettant en valeur les traditions musicales et le patrimoine immatériel transmis depuis la nuit du temps.Depuis sa création en 1994, le festival des « Journées des Cinq Continents » est devenu l'événement culturel incontournable pour la Ville de Martigny. Chaque année 20'000 à 25'000 personnes viennent y découvrir une pluralité d'expressions.

Journées des Cinq Continents 2013 - 20ème édition - du 28 au 29 juin 2013

8 juin : Ouverture de l'exposition au Manoir de la Ville. L'exposition au Manoir de la Ville de Martigny retrace les 20 éditions des « Journées des 5 Continents ». Elle reprendra les idées fondatrices du festival telles que la beauté de la différence, la diversité et la découverte culturelle, la fraternité et la cohabitation paisible et enrichissante entre peuples et cultures, la créativité…Chaque espace du Manoir sera représentatif de l'un de ces thèmes.

Du 21 au 23 juin: Montage du village des yourtes en cercle sur la place du Manoir, espace d'accueil pour le 5ème forum

Du 24 au 28 juin : Réalisation des 6 ateliers, gestion du 'Campus forum'

Les 28 et 29 juin : Intégration du forum dans le festival des « Journées des 5 Continents ».

Les 21 et 22 juin : Afin de marquer les 20 ans des « Journées des 5 Continents », deux événements, respectivement sur la nouvelle Place Centrale et dans l'église du Bourg, ouvrent le festival la semaine qui précède le festival lui-même : Nuit des Fanfares - Le vendredi 21 juin, c'est la fin des écoles. L'événement est organisé par le comité des « Journées des 5 Continents » avec un événement / spectacle dans l'après-midi sur la Place Centrale, suivi par une « Nuit de fanfares ». Le grand RAMDAM des fanfares du monde (Inde / Rajahstan / Roumanie / Macedonie / Benin…) entremêlé des fanfares locales, comme la Fanfaribole.

Le samedi 22 juin dans l'église de Martigny-Bourg est organisé un concert avec un des plus grand groupe d'Europe d'a capella : A Filetta, polyphonies corses.

24, 25, 26 juin - Le mini-festival de films qui ouvre depuis 6 ans les « Journées des 5 Continents » se passe à la fois au Manoir / Caves du Manoir et dans le Village des Yourtes. Les trois partenaires, Festival « visages », CaméraSud et CinéManoir concoctent une programmation cinématographique fidèle à l'identité de chaque structure.

28 et 29 juin: Pour la vingtième année consécutive, les « Journées des 5 Continents » invite le grand public à découvrir les biens de la Terre à travers les musiques, les cultures du monde et « le vivre ensemble » sur la Place du Manoir. Au cœur de la fête : les musiques du monde avec une vingtaine de concerts, programmés sur les trois scènes : La Grande Scène, ethno et musiques traditionnelles. Le Swinging Plancher, scène festive et scène des danses du monde. La Butte acoustique, côté Manoir, musique unplugged et intimiste entre ici et ailleurs.

A l'occasion de l'anniversaire des 20 ans, le comité propose une programmation d'une dizaine de coups de cœur traçant 20 ans d'histoire de musique, et, comme chaque année, la découverte de musiciens et de musiques des 5 continents.

Source :
http://www.escapada.ch

Le Nouvelliste

Martigny fêtera les 20es journées des 5 Continents en juin prochain

EVÉNEMENT

Le Mystère des Voix bulgares sera l'une des têtes d'affiche de ce 20e anniversaire.
Crédit: LDD

Ajouter un commentaire Tous les commentaires (1)

Exposition, nuit des fanfares, forum pour la paix et programmation musicale d'anthologie sur la place du Manoir figurent au programme de ce 20e anniversaire.

La cité du coude du Rhône vivra au rythme des journées des 5 Continents, 20es du nom, en juin prochain. L'événement sera marqué sous la forme d'une programmation particulièrement riche avec une exposition retraçant vingt années de métissages culturels au Manoir de la ville, un forum en faveur d'une culture de paix, une nuit des fanfares d'ici et d'ailleurs, un concert spirituel à l'église de Martigny-Bourg, un mini-festival de films du Présent et, bien sûr, les traditionnelles journées sur la place du Manoir.

«Une vingtaine de concerts sont d'ores et déjà prévus. A l'occasion de ce 20e anniversaire, il y aura une série de coups de cœur avec la participation d'ensembles déjà venus par le passé et, comme chaque année, la découverte de musiciens et de musiques du monde», résume Mads Olesen, coordinateur et programmateur de la manifestation. Parmi les têtes d'affiche des 28 et 29 juin prochains figurent notamment l'ensemble a capella «Le Mystère des voix bulgares», «Farafina», du Burkina Faso, ou encore «Dervisch», célèbre groupe de musique traditionnelle irlandaise.

Les journées des 5 Continents, c'est 450 bénévoles en 2013, 25 000 visiteurs environ lors de l'édition de l'an dernier, une soixantaine d'associations invitées au rang de partenaires et une centaine de stands qui forment le village du monde. L'évolution est qualifiée de «tranquille» par Mads Olesen entre les premières éditions organisées au Centre de loisirs des Vorziers et celles d'aujourd'hui sur la place du Manoir. En termes d'affluence, la progression est tout de même remarquable. Au début des années nonante, le rendez-vous attirait entre 2000 et 3000 visiteurs pour atteindre des pics de fréquentation largement supérieur à 25 000 personnes vingt ans plus tard.

Par C.M.

Article paru le lundi 18 février 2013

Le Nouvelliste

MARTIGNY Des Touaregs prendront part au forum de la paix organisé en juin avant les Journées des Cinq Continents.

Du désert du Hoggar au Manoir!

CHARLES MÉROZ

Les Journées des Cinq Continents célèbrent leur 20e anniversaire. Toute une série de manifestations marqueront l'événement au mois de juin prochain au cœur de Martigny. Exposition au Manoir à partir du 8, Nuit des fanfares couplée avec la fête de clôture des classes sur la place Centrale le 21, Films du Présent du 24 au 26 et Forum en faveur d'une culture de paix du 24 au 28 avec la participation d'un groupe de Touaregs s'enchaîneront avant le feu d'artifice des 28 et 29 juin, le traditionnel festival organisé sur la place du Manoir et ses abords immédiats.

> «Une occasion unique de découverte et d'échanges...»

MADS OLESEN, COORDINATEUR ET PROGRAMMATEUR DES JOURNÉES DES CINQ CONTINENTS

Les Touaregs présents à Martigny à partir du 24 juin apporteront leur témoignage sur la culture qui est la leur. Ils offriront en outre la possibilité au public de découvrir l'imzad, instrument méconnu et menacé de disparition. LDD

Une rencontre pour les 15-25 ans en priorité

«Le Forum pour la paix a déjà été organisé à cinq reprises depuis 2003, mais c'est la première fois qu'il est destiné à la jeunesse, aux 15-25 ans en priorité», souligne Mads Olesen, le programmateur et coordinateur des Journées des 5 Continents. *«Depuis vingt ans, notre manifestation offre une occasion unique de rencontres, de découverte, de fraternité, d'échanges et de respect des différences. Le forum cherche à promouvoir cette reconnaissance mutuelle en privilégiant le dialogue et la complémentarité entre les cultures. Véritable laboratoire de la démocratie, il entend favoriser la diversité et œuvrer à la construction de la gestion de la société de demain»*, résume le responsable. C'est dans cet esprit qu'un comité ad hoc, épaulé par plusieurs partenaires dont la HES-SO, à Sierre, a travaillé à la mise sur pied de ce 5e Forum en faveur d'une culture de paix du 24 au 28 juin. *«La rencontre de cette année sera consacrée à des thèmes tels que l'écologie, la communication, le vivre ensemble ou encore l'environnement. Concrètement, huit ateliers seront mis en place dans le secteur du Manoir. En journée, les jeunes désireux de participer à cette aventure auront l'occasion de débattre et d'esquisser des réflexions sur les différentes problématiques posées»*, observe Mads Olesen avant de poursuivre: *«A midi, tout le monde mangera ensemble à la salle communale. En soirée, le campus ouvrira ses portes au public pour des rencontres appelées à faire la part belle à des témoignages, des films, des concerts sur scène, etc. Il sera aussi possible de se restaurer sur place.»*

Une vingtaine de Touaregs autour du Manoir

Du 24 au 28 juin, huit yourtes destinées à recevoir autant d'ateliers de travail seront installées en cercle aux alentours du Manoir de la ville. Les jeunes de 15 à 25 ans prendront place en journée dans ces espaces de réflexion conduits par des humanistes, des artistes et des experts des domaines socio-éducatif et socio-culturel. A partir de 19 h 30, le public aura donc accès au site. Pour ce «Campus Forum», Mads Olesen s'est assuré la participation d'une vingtaine de Touaregs de la région du Hoggar, en Algérie. *«Ils apporteront leur témoignage sur la culture qui est la leur et auront le privilège de se produire sur scène en soirée, l'occasion pour le public de découvrir l'imzad, instrument méconnu et menacé de disparition»*, note notre interlocuteur. A signaler par ailleurs que chaque groupe de jeunes devra laisser une trace de son passage dans les yourtes. *«Une petite exposition sera ainsi montée, visible les 28 et 29 juin. Le village des yourtes sera en effet intégré dans le festival des Cinq Continents»*, conclut le responsable.

Toutes les infos sur le campus et les journées du 20e anniversaire sur le site www.5continents.ch

UN «SUPER POTAGER» POUR LES ENFANTS

A l'enseigne de «Notre terre, notre espoir», un «super potager» sera aménagé par les participants au forum juste en face du Castel Notre-Dame, situé à la rue des Artifices. Cet espace réalisé en collaboration avec Trempl'intérim est destiné aux élèves des écoles primaires de Martigny. *«Nous voulons créer un espace pédagogique appelé à durer. Le but est d'apprendre la technique du potager et les méthodes pour cultiver de manière écologique»*, note Mads Olesen. A partir de la prochaine rentrée scolaire, cet aménagement sera à disposition des classes de Martigny et un parcours didactique y sera développé. CM

Le Nouvelliste

EXPOSITION Plusieurs récits se croisent au Manoir de Martigny en écho aux Journées des 5 Continents.

Regards de migrants

Le Journal d'Amman a d'abord été un voyage de la curatrice Sibylle Omlin, avant de devenir une exposition. Elle a rencontré des artistes qui vivent souvent entre deux pays, entre deux cultures, et provenant souvent de populations déplacées à la suite de conflits au Moyen-Orient. LE NOUVELLISTE

VÉRONIQUE RIBORDY

Pendant les deux mois qu'a duré son séjour en à Amman en Jordanie en 2010, la curatrice Sibylle Omlin a tenu un journal. Ce récit est devenu un livre, puis une exposition qui fait désormais étape à Martigny, au Manoir, à l'occasion des Journées des 5 continents. Un mur rempli de photographies, de textes, de coupures de presse sert d'entrée à cette exposition qui porte en-sous-titre: "Art contemporain et politique en Jordanie". La politique est en effet omniprésente dans les œuvres des artistes rencontrés. *"La scène artistique jordanienne est très hétérogène"*, témoigne Sibylle Omlin, *"avec de nombreux Palestiniens faisant partie des populations déplacées dès 1948, puis des artistes arrivés en Jordanie après chaque conflit au Moyen-Orient, en provenance de Syrie, d'Irak etc. Ils thématisent leur vécu dans leur œuvre et abordent des questions sensibles, souvent censurées dans les jornaux."* Parmi les œuvres choisies, une vidéo de Sima Zureikat (née en 1978 à Chicago, vit entre Berlin et Amman) montre une femme, sans voile, lisant un discours de Nasser sur le pan-arabisme dans un espace public: une triple transgression en Jordanie. L'artiste Oraib Toukan (née en 1977 à Boston, vit à Amman et New York) a exploré les arrière-boutiques des petits commerçants d'Amman pour un inventaire poético-grinçant de leurs murs. Décorés de photographies du roi de Jordanie, de versets du Coran ou d'improbables scènes champêtres, ces espaces semi-privés en disent beaucoup sur le poids de la religion et du régime. Raed Ibrahim (né en 1971 en Arabie Saoudite, vit à Amman et à Sierre) dessine les symboles de la fête en Jordanie, le pistolet pour les mariages, la tente des invités... qui une fois rapprochés prennent une signification bien moins festive. Cette diaspora en mouvement perpétuel présente à Martigny un visage éloigné des stéréotypes dans lesquels on enferme le monde arabe.

INFO+

Eyes Wide Open, Manoir, Martigny: Jusqu'au 8 septembre, exposition d'été en lien avec le Festival des 5 Continents.

CLIN D'ŒIL POUR LES VINGT ANS DES 5 CONTINENTS

Mathieu Barbezat et Camille Villetard ont été invités à imaginer une œuvre éphémère à partir des archives du festival. LE NOUVELLISTE

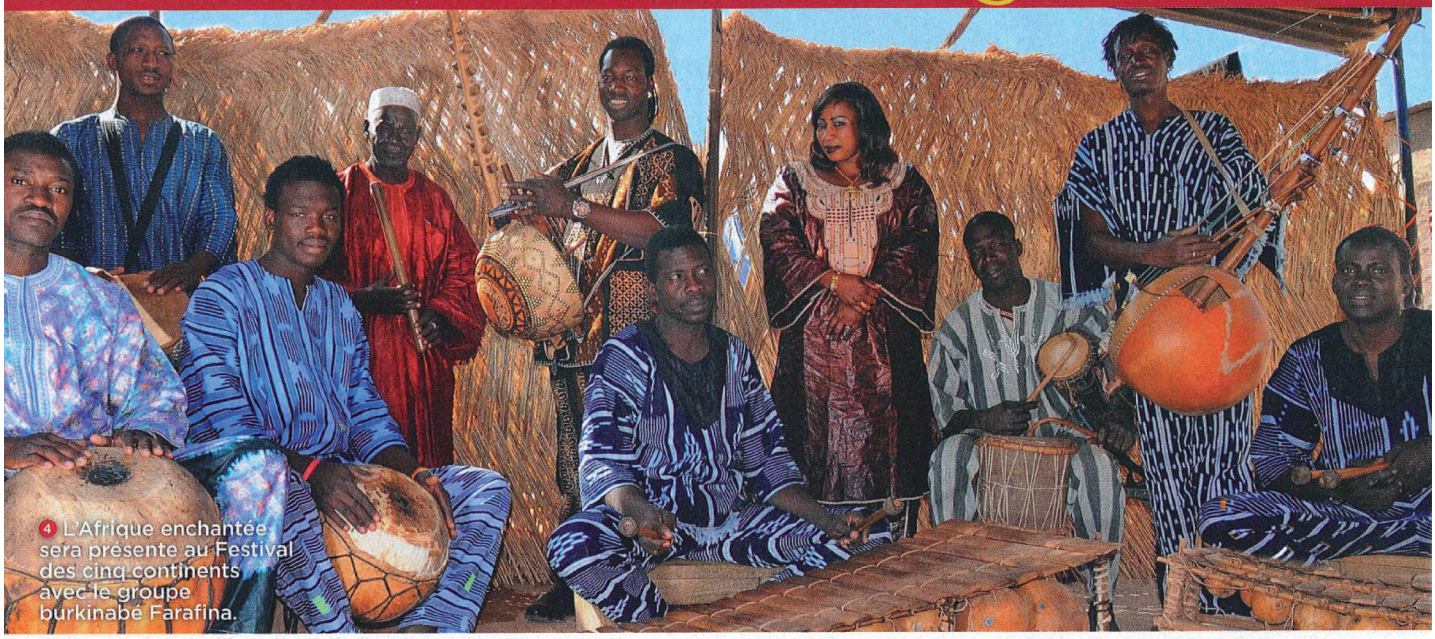
Pour marquer les vingt ans du Festival des 5 Continents, le Manoir a invité un couple d'artistes installé à Sierre, Mathieu Barbezat et Camille Villetard. Mathieu (né en 1981 à Neuchâtel) et Camille (née en 1987 à Paris) sont d'anciens étudiants de l'Ecole d'art du Valais à Sierre:"Pour ce travail au Manoir, nous avions une contrainte incontournable. Nous devions utiliser le matériel d'archives du festival". Le résultat, concocté en quelques jours, présente deux installations ludiques au rez de chaussée du Manoir: les affiches roulées des éditions précédentes forment une sculpture en trois dimensions, tandis que des épinglettes (pin's) assemblés au sol figurent la carte d'un mythique continent disparu, la «Pangée», une masse de terre émergées qui en se séparant auraient donné naissance aux 5 continents...

Sur le même étage, le Manoir rappelle également l'aventure des «Familles Valaisannes» en exhumant des images de Robert Hofer et Jean-Claude Roh.

Article paru le samedi 8 juin 2013 - le Mag - p. 18

L'illustré

VALAIS Au grand air



4 L'Afrique enchantée sera présente au Festival des cinq continents avec le groupe burkinabé Farafina.

Martigny

4 Les 5 continents ❤

Evénement culturel incontournable de la ville de Martigny, les Journées des cinq continents rassemblent un véritable kaléidoscope d'images, ▷ de musiques et de cuisines du monde dans une ambiance festive et conviviale. Cet été, ce festival entièrement gratuit, qui accueille une des plus grandes scènes open air de Suisse consacrées aux musiques du monde, fête ses 20 ans.

QUAND Du 21 au 29 juin
OÙ Martigny
CONTACT 027 721 22 30
www.5continents.ch

MARCHÉS

Sion

Vieille ville

Relancé par l'Association des habitants de la vieille ville de Sion, ce marché historique est rené de ses cendres il y a dix ans. Prix du tourisme 2007, cette véritable institution fait aujourd'hui, dit-on, plus d'entrées que le stade de Tourbillon! Dix mille visiteurs en période de forte affluence à la belle saison!

QUAND D'avril à octobre, tous les vendredis de 8 à 14 h
OÙ Sion, rues du Grand-Pont, de Lausanne et du Rhône
CONTACT 027 327 77 27
www.mvvsion.ch

TERROIR

Chalais

L'arche des Crétillons

Au-dessus de Sierre, cette ferme agrotouristique fait figure d'arche de Noé miniature avec une foule d'animaux offerts aux yeux et au contact des petits citadins curieux de nature. On peut assister à la traite des vaches et des chèvres, nourrir les bêtes et s'offrir un grand bol d'air sur une terrasse ensoleillée surplombant la vallée du Rhône.

QUAND Du 19 mars au 1er novembre
OÙ Sur la route de Briey, au-dessus de Chippis
CONTACT 027 458 30 08
www.cretillons.ch

Valais

Inalpes, désalpes

La montée des troupeaux dans les alpages au printemps et leur redescente en plaineavant les premières neiges constituent chaque été des spectacles hauts en couleur et en son!

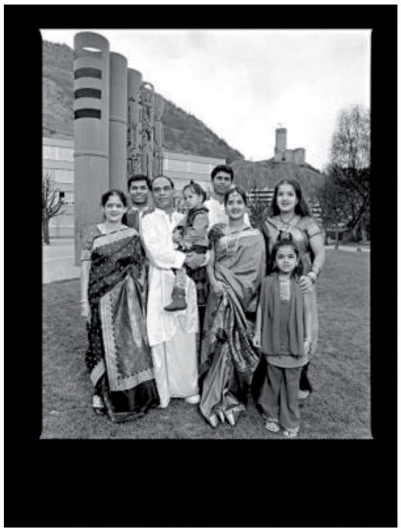
INALPE Grimentz (15/06), Vercorin (22/06), Veysonnaz (29/06), Verbier La Chaux et Mille (08/06), Verbier Les Grands-Plans (09/06), La Fouly (08/06-15/06), Champlong et Le Lein (08/06), Bavon (22/06), Evolène (22/06)
DÉSALPE Grimentz (21/09), Vercorin (22/09), Morgins (05/10), val de Bagnes (21-22/09), La Fouly et Sembrancher (21/09), Evolène Chemeuille (21/09). Dates à confirmer auprès des offices du tourisme

Magasine N° 24 paru le mercredi 12 juin 2013 p. 47 et 48

LE COURRIER

Les Cinq Continents font la fête à Martigny depuis vingt ans

JEUDI 20 JUIN 2013



Élisabeth Stoudmann

Kamala et Sivaguru Sinnapody et leurs enfants et petits-enfants posent pour l'expo «Familles valaisannes».
ROBERT HOFER

FESTIVAL · Incontournable, l'événement se déroule aux rythmes des musiques du monde. Une gageure et un triomphe en accès libre!

Autour du thème de la diversité, du regard porté sur l'autre, les Journées des Cinq Continents proposent un événement pluriculturel avec films, forum, ateliers et... concerts. Car la musique reste au cœur des préoccupations de la manifestation, particulièrement en cette édition anniversaire – vingt ans au compteur –, toujours gratuite. Jugez plutôt: performances d'artistes confirmés (Esma Redzepova, le Mystère des Voix Bulgares, Justin Vali, A Filetta) ou virtuoses (le joueur de luth crétois Stelios Petrakis ou le flûtiste indien Ravichandra Kulur) et spectacles plus festifs (les fanfares rom King Naat Veliov Kocani Orkestar et indienne Jaipur Maharaja Brass Band).
Pour la première fois, les Journées des Cinq Continents proposent également un projet participatif, un forum qui rassemble environ 150 personnes, dont deux tiers de jeunes: un espace de réflexion, de créativité, de vie en communauté avec des ateliers variés (web-TV, permaculture, le cercle comme outil de citoyenneté). Chaque soir, l'association «Sauvez l'Imzad» proposera des concerts de musiciennes touarègues (l'imzad étant le violon à une corde joué par les femmes tamashek).
«Notre société va créer des problèmes pour la jeunesse et le but de ce forum est d'ouvrir le débat, explique le programmateur Mads Olesen. C'est un concept inédit en Suisse, un laboratoire de la démocratie, de la cohabitation.»

Flash-back
Mads Olesen est un Danois qui a commencé comme animateur responsable du Centre de loisirs et culture de Martigny. Très vite, une réalité s'impose à lui: Martigny compte 35 000 habitants, dont 35% d'étrangers en provenance de plus de cent pays différents. Plus de la moitié des jeunes qui fréquentent cet espace socioculturel sont d'origine étrangère. L'idée de mêler les cultures les plus variées dans un espace ouvert et respectueux des différences de chacun s'impose donc naturellement à lui. Il commence par des ateliers de cuisine et une programmation de concerts de musiques du monde intitulée «Les Petites Fugues».
En 1993, la première Journée des Quatre Continents est organisée. Dès l'année suivante, le cinquième continent (l'Océanie) est intégré. En 2000, la manifestation passe d'une à deux journées. Et en 2008, le projet – qui était toujours associé au Centre de loisirs se transforme en association et se déplace sur le site du Manoir alors que Mads Olesen devient délégué culturel du Manoir.
L'édition inaugurale avait attiré 1000 personnes. L'an dernier, les Journées des Cinq Continents ont comptabilisé 25 000 participants, dont un tiers de non-Valaisans parmi lesquels beaucoup d'Italiens. L'explication d'un tel succès? «Historiquement et géographiquement, le Valais est au carrefour de la France, de l'Allemagne et de l'Italie, dont une des chaînes de télévision est venue à plusieurs reprises couvrir le festival. L'une de nos principales préoccupations est de proposer des concerts de qualité. Notre renommée ne dépasserait pas les frontières si nous étions juste une fête populaire. Nous ne cherchons pas pour autant à fabriquer un festival sur mesure pour les visiteurs étrangers, nous le destinons à quiconque vient écouter avec ses oreilles, et aussi avec son cœur», résume Mads Olesen.

Des résistances
Reste que le canton du Valais est plutôt réputé peu favorable à l'intégration des populations immigrées. «La situation actuelle est assez déprimante, confirme Mads Olesen. Le fait que la haine de l'étranger soit présente dans le discours politique m'inquiète et m'attriste. En même temps, Martigny est le bastion radical du Valais et les gens sont extrêmement conviviaux. Je ne pourrais pas imaginer un tel festival ailleurs qu'ici!»
Le succès des Cinq Continents réside donc dans un paradoxe. Que l'on ne peut que conseiller de découvrir ces dix prochains jours. Entre les concerts, films et ateliers, n'oubliez pas d'aller jeter un œil aux quatre expositions rassemblées sous le titre «Eyes Wide Open», dont la série de portraits peu conventionnelle des «Familles valaisannes».

Article paru dans Le Courrier le jeudi 20 juin 2013

Le Nouvelliste

MARTIGNY L'Association Tremplin a participé au montage des infrastructures du Festival des Cinq Continents.

Un tremplin vers la dignité

A l'exemple de la yourte contre la façade du Manoir, l'Association Tremplin, qui emploie des personnes exclues de l'assurance chômage, a monté des infrastructures pour le Festival des Cinq Continents. LE NOUVELLISTE

OLIVIER HUGON

L'été, c'est la saison des festivals. Et, tous les organisateurs vous le diront, il est difficile de trouver des bénévoles qui viennent gratuitement monter les tentes et les bars dans les semaines qui précèdent la manifestation.

Dans la région de Martigny, ils peuvent notamment compter sur une entreprise sociale, l'Association Tremplin, qui emploie des personnes exclues de l'assurance chômage. *«Nous avons aujourd'hui une douzaine de personnes chez nous»*, explique Patrice Galetti, responsable de la structure, *«ce sont souvent des cabossés de la vie, des gens qui n'ont plus le droit au chômage, des indépendants qui ont épuisé leurs ressources, qui sont à l'assistance sociale et qui sont désormais tenus de travailler»*.

Montage d'une yourte

Mi-juin, ils étaient une poignée à s'affairer à proximité du Manoir de la ville de Martigny. Encadrés par trois professionnels, ils étaient chargés de monter une yourte contre la façade de la vénérable bâtisse, la structure devant accueillir un petit bar, dans le cadre de la Fête des Cinq Continents. *«Nous possédons deux de ces yourtes qu'on retrouve régulièrement dans les manifestations, au Marché de Noël, au Centre de loisirs»*, précise Patrice Galetti, *«et, parallèlement, nous sommes régulièrement engagés pour monter d'autres structures.»* Fully Bouge, l'ASOFY, le Centre de loisirs et culture, Windstock, tout le monde en profite.

Retrouver un rythme de vie

Pour les participants, la plupart quadras ou quinquas, la priorité c'est de retrouver un peu de dignité, un rythme de vie, des horaires, des règles à respecter, des collègues à côtoyer. Ils ont au maximum six mois pour se remettre d'aplomb, deux contrats de réinsertion de trois mois.

Et après? *«Pendant qu'ils sont chez nous, ils doivent continuer à chercher du boulot»*, assure Patrice Galetti, *«certains décrochent des places de stage. Là, on a un jeune qui est dans une menuiserie et si ça se passe bien, il pourrait faire son CFC. L'objectif, c'est toujours de les réinsérer dans le monde du travail. Un petit pourcentage y parvient quand même.»*

Activités variées

Mais le montage de tentes n'occupe pas le Tremplin toute l'année. Entretien de pelouse, petits travaux de rénovation, débarrassage de galetas, petits meubles à retaper… *«On ne prend pas des boulots trop compliqués. Les gens qui arrivent chez nous ne sont pas tous formés dans le bâtiment, loin de là. Mais souvent, certains se découvrent des talents, des capacités qu'ils n'imaginaient pas. Ça peut parfois les aider à se réorienter.»* L'association exploite également une laverie au Coin de la ville.

Les communes, les sociétés, les crèches, les CMS, les propriétaires privés, ils sont nombreux à jouer le jeu et à faire appel aux services du Tremplin. Toutes les prestations sont payantes, mais les tarifs sont plutôt avantageux. *«Le travail sera bien fait, mais il prendra peut-être un peu plus de temps…»*

«Pour les participants, la priorité est de retrouver des horaires et des règles à respecter.»

PATRICE GALETTI RESPONSABLE DE LA STRUCTURE DE TREMPLIN

Le Nouvelliste

Réunissant des élèves de l'EJMA et du conservatoire, la Fanfaribole a interprété une musique originale et éclectique. LE NOUVELLISTE

MARTIGNY

Une nuit des fanfares en prélude aux Cinq Continents

Vendredi, la place Centrale de Martigny, une fois fermée à la circulation, a démontré tout son intérêt lors d'animations festives. Elle a ainsi fait le plein autant pour la fête des écoles primaires, durant l'après-midi, que pour la nuit des fanfares en soirée.

Cette nuit se voulait un prélude à la 20e édition du Festival des Cinq Continents qui se poursuit dès ce soir, par les Films du Présent et le campus en faveur d'une culture de paix autour du Manoir. Quant au point d'orgue, il s'agira du festival lui-même, vendredi 28 et samedi 29 juin.

Fanfares d'ici et d'ailleurs

Vendredi, le public a pu découvrir deux fanfares venues d'ailleurs, le Jaipur Maharadja Brass Band (Inde), mêlant musique de cuivre, percussions et performances d'un fakir cracheur de feu, et le virevoltant King Naat Veliov Kocani Orkestar (Macédoine).

Quatre fanfares valaisannes ont également fait vivre cette nuit. Après le concert du Moulin à vent de Chalais, l'Harmonie municipale de Martigny, dirigée par Bertrand Gay, a ravi le public avec son hommage à Joe Dassin. Les musiciennes et musiciens ont accompagné les chanteurs bovernions dans leurs reprises de ses airs les plus connus.

Musique plus éclectique ensuite avec la Fanfaribole de Pascal Emonet. Cet ensemble créé en 2010 est original autant par son répertoire que par sa formation rassemblant violon, accordéon, vibraphone autour des instruments traditionnels d'une fanfare. Une prestation appréciée malgré la pluie qui a quelque peu clairsemé le public.

Enfin, la fanfare de rue In The Spirit – une bonne dose de cuivres, une pincée de guitare et deux cuillères d'huile de foie de percussions – a donné à la soirée une couleur festive et joyeusement décalée. OR

Le Nouvelliste

VALAIS Listes des nouveaux maturistes PAGES 6-7

Le Nouvelliste

MERCREDI 26 JUIN 2013 ▪ www.lenouvelliste.ch ▪ N° 145 ▪ CHF 2.50/€ 2.50 ▪ J.A. - 1950 SION 1

jpr - ym

GRAND ÉCRAN
«Moi, moche et méchant» mais plus trop
PAGE 16

Hospitalisations plus nombreuses mais plus fugaces à l'avenir

ASSEZ DE LITS Le Service cantonal de la santé a établi sa planification hospitalière à l'horizon 2020, jugeant suffisante la capacité de nos hôpitaux.

PLUS DE CAS Si le nombre des patients devrait augmenter, sous l'effet du vieillissement notamment, leur hospitalisation devrait être plus brève.

STABILITÉ Ainsi, avec les progrès de la technologie et des soins ambulatoires, le nombre de journées d'hospitalisation doit rester stable. PAGE 5

Les Cinq Continents célébrés *incontinent* à Martigny

OUVERTURE Pour la 20e fois, Martigny vit ses Journées des 5 Continents. Dédiées à la paix, au dialogue et au respect des différences, ces rencontres reçoivent notamment, depuis lundi, des **Touaregs** venus du Hoggar algérien. Touaregs qui ouvriront le festival devant embraser, vendredi et samedi, la place du Manoir. PAGES 2-3

LE NOUVELLISTE

SERVICE DES EAUX
Les Bagnards vont devoir cracher au bassinet
PAGE 10

ACQUISITION D'ARMES
Oskar Freysinger assouplit la procédure
PAGE 5

GRAND RAID
2000 coureurs déjà inscrits et 50 cm de neige parfois
PAGE 26

LA MÉTÉO DU JOUR

en plaine	à 1500m
8° 23°	4° 13°

9 771661 500000 30026

Le Nouvelliste

MARTIGNY C'est l'un des événements de l'année, depuis deux décennies. La fête s'annonce

Les 5 Continents soufflent

Interview CHARLES MÉROZ

A Martigny, les Journées des 5 Continents en juin, c'est un peu comme la Foire du Valais en octobre: une manifestation populaire d'envergure à ne rater sous aucun prétexte! Cette année, l'événement est d'autant plus exceptionnel qu'il en est à sa 20e édition. Coordinateur de l'événement depuis le début de l'aventure, Mads Olesen nous livre ses impressions.

Les Journées des 5 Continents en sont donc à leur 20e édition. Quel est votre sentiment à la veille du coup d'envoi du festival sur la place du Manoir?

Je suis heureux d'être à disposition d'un projet porté collectivement par le comité d'organisation du festival d'abord, ensuite par des partenaires essentiels comme la Ville de Martigny, le Centre de loisirs et culture, le Service culturel, le Manoir, Le Botza et des dizaines d'associations comme l'OSEO, Tremplin, Helvetas Cinéma Sud… pour n'en nommer que quelques-unes.

A l'époque, pensiez-vous que cette manifestation, vingt ans plus tard, allait connaître une telle ampleur?

Non, la manifestation s'est développée petit à petit. Chaque année, le nombre de partenaires et de bénévoles a augmenté pour offrir à un public de plus en plus nombreux un événement culturel riche en qualité et diversité musicale. Le festival est devenu un lieu privilégié de découvertes culturelles, de rencontres et de solidarité. Au fil des années, il a su toucher un public varié, qui n'hésite pas à venir d'autres cantons et même de l'étranger pour découvrir de très grands musiciens venus des quatre coins du monde. Je pense que la convivialité et la dimension intergénérationnelle et familiale sont très porteuses.

Comment expliquez-vous le succès de ce rendez-vous? La météo a toujours été votre fidèle alliée, mais ce n'est pas tout…

La météo est évidemment importante pour un open air mais, à mon avis, la programmation à la fois qualitative et présentant de véritables découvertes est le garant de la fidélité du public. Des groupes comme Afiletta, Farafina, Egschieglen, le Mystère de voix bulgares, Dervish, programmés cette année, sont de véritables mythes et stars des musiques du monde. Le festival offre ses concerts gratuitement et cela est unique. En fait, je ne connais pas d'autre festival qui offre une telle programmation gratuitement.

Avec le recul, est-il possible de dégager quelques temps forts qui ont marqué l'histoire des Journées des 5 Continents?

On peut distinguer trois étapes qui, pour moi, sont des temps forts, remplis d'engagement et d'émotion: le projet socio-culturel qui a démarré au CLCM en 1994; la constitution, ensuite, d'un comité d'organisation qui fonctionne depuis 1996; enfin, la création de l'association Journées des 5 Continents, présidée par le vice-président de la ville Benoît Bender depuis 2008. La dernière étape a été très fructueuse par rapport au développement du festival avec l'intégration d'une exposition au Manoir de la Ville, les Films du présents et, enfin, le développement du Forum pour la paix. A chaque étape, son lot d'expérimentation et d'échange, à chaque escale ses difficultés, ses doutes, mais surtout beaucoup de joie et de partage.

Comment jugez-vous l'évolution de la manifestation de 1993 à 2013, tant sur le plan culturel que… financier?

Depuis le départ, le comité a été intransigeant par rapport à la qualité artistique du festival. Il est et il a toujours été de qualité. Les cachets des artistes ont augmenté sensiblement, mais les musiques du monde restent encore une niche musicale comparée avec le classique et la scène rock, jazz… Nous sommes donc loin des 23 millions de Paléo!

Les choses sont claires, sans le bénévolat et l'engagement de vos partenaires, la mise sur pied de cet événement serait tout simplement impossible…

Sans le comité d'organisation, formé de bénévoles… professionnels, sans l'engagement citoyen, sans nos partenaires associatifs, l'entrée du festival ne pourrait pas être gratuite. Cette année, avec le Campus Forum, nous approchons des 500 bénévoles. C'est incroyable et magique. Cette générosité me touche vraiment. La qualité de rencontre comme dans l'espace géré par Le Botza ou l'espace Teranga symbolisent «l'accueil de l'autre», une valeur essentielle pour nous tous.

En quelques mots, quelles sont les particularités de l'édition anniversaire de cette année?

Un festival sur deux weekends, presque 200 personnes pour vivre le Campus pour la paix, une programmation qui occupe la ville et la place Centrale.

Comment voyez-vous l'avenir des Journées des 5 Continents?

Jeune et dynamique, toujours basées sur les valeurs fondamentale qui constituent le sens de notre action. C'est-à-dire une découverte culturelle porteuse d'un projet «du vivre ensemble», où les différences ne sont pas mises en opposition, mais font la richesse de la rencontre. La découverte culturelle comme un élément qui favorise le dialogue, au service d'un éveil des consciences pour le bien de la famille humaine! J'espère que la manifestation pourra rester attachée à ces valeurs-là et continuer à les promouvoir.

Un jour, faudra-t-il obligatoirement délier les cordons de sa bourse pour avoir accès au site des 5 Continents?

C'est une option possible. Gratuit ou pas gratuit, l'important est de préserver les valeurs que je viens de mentionner en gardant le festival accessible à tout un chacun.

Mads Olesen, le coordinateur (à gauche), et Jérémie Lugari, le responsable socioculturel – ici en compagnie du Jaipur Maharadja Brass Band – ont travaillé durant de nombreux mois pour éviter la moindre fausse note lors du Festival des 5 Continents. LE NOUVELLISTE

EN CHIFFRES

13 personnes œuvrent au sein du comité d'organisation.

30 associations sont impliquées dans l'organisation du festival sur la place du Manoir.

460 bénévoles seront actifs le vendredi soir et le samedi.

150 artistes se produiront sur la place du Manoir.

25 000 visiteurs sont attendus.

570 000 francs, tel est le budget global des Journées des 5 Continents.

135 000 francs, c'est la contribution de la commune de Martigny.

Au Manoir, les Touaregs prônent une culture de paix

Plus de 160 jeunes de moins de 25 ans auxquels se sont joints une vingtaine de Touaregs du Hoggar participent depuis lundi au campus en faveur d'une culture de paix organisé dans le secteur du Manoir en lever de rideau du Festival des 5 Continents.

Ce forum, 5e du nom, est une occasion de dialogue, de découverte et de respect des différences. «*L'idée est de mettre en place un espace d'échange, de réflexion, de créativité et de pratique du vivre ensemble. Plusieurs pistes sont évoquées, comme la communication, le lien de l'homme avec la terre ou encore les droits fondamentaux de l'être humain*», indique Mads Olesen avant de poursuivre: «*Concrètement, sept yourtes destinées à accueillir autant d'ateliers ont été installées autour du Manoir. Un huitième atelier visant à la création d'un espace pédagogique sous la forme d'un super potager a établi ses quartiers juste en face du Castel Notre-Dame.*» Et d'ajouter: «*En journée, les jeunes participent aux ateliers et mangent ensemble. En soirée, le public a accès au site pour des rencontres ou des activités spécifiques en lien avec la thématique du forum, véritable laboratoire de la démocratie.*» Tous ces jeunes ont été invités à laisser une empreinte des travaux et réflexions menés durant la semaine. «*Un aperçu de leurs réflexions sous forme d'exposition ou de projection sera donné les 28 et 29 juin. Le village des yourtes est en effet appelé à être intégré dans le Festival des 5 Continents.*»

Le campus bénéficie donc de la participation d'un groupe d'une vingtaine de Touaregs venus en droite ligne du désert algérien de Tamanrasset. «*Leur séjour a été rendu possible grâce aux excellents liens noués avec l'ambassade d'Algérie en Suisse.*» Ils s'adonnent à toute une série d'activités. Entre tradition et modernité, ils apportent un témoignage sur leur culture et se produisent sur scène en soirée, l'occasion pour le public de découvrir l'imzad, instrument menacé de disparition.

Les Touaregs du Hoggar algérien apportent un témoignage sur leur culture et montrent les différentes étapes de la fabrication de l'imzad, instrument menacé de disparition. LE NOUVELLISTE

Projection de films

A l'enseigne des Films du présent, de nombreuses projections sont organisées jusqu'à vendredi avec la collaboration d'Helvetas, de CinéManoir, du Festival Visages et de Caméra Sud, à Martigny. Pour Helvetas, des panneaux solaires chargent les batteries durant la journée en vue de la projection du soir, à 21 h 30, sur la place du Manoir. Une toile tendue entre deux arbres fait office d'écran. CM

Détails sur ces différentes animations et projections sur www.5continents.ch et sur www.cinemasud.ch

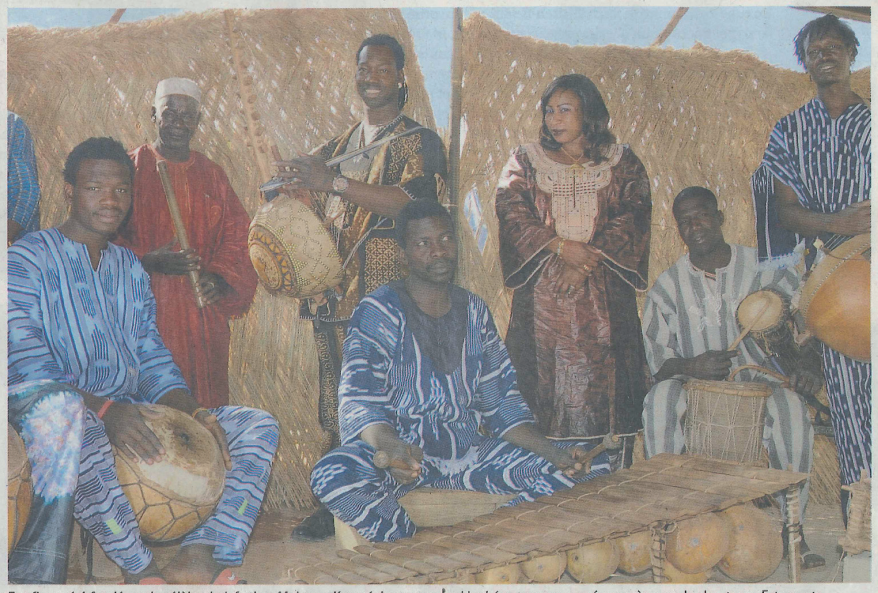
Le Nouvelliste

grandiose vendredi et samedi sur la place du Manoir.

leurs vingt bougies

Formé en 1952, le Mystère des voix bulgares est un chœur a cappella ayant acquis une renommée mondiale. Sur scène, il allie répertoire traditionnel et arrangements modernes. Samedi à 21 heures sur la grande scène. LDD

Le groupe Dervish emmené par la voix superbe de Cathy Jordan adapte régulièrement à la musique irlandaise des mélodies contemporaines, comme récemment avec des morceaux de Bob Dylan ou Suzanne Vega. Samedi à 23 heures sur la grande scène. LDD



Farafina a été fondé par le célèbre balafoniste Mahama Konaté. Le groupe burkinabé est accompagné sur scène par la chanteuse Fatoumata Dembele. Vendredi à 23 h 30 sur le Swinging Plancher. LDD

Des découvertes et des coups de cœur

«Une programmation de qualité nourrie par des groupes d'un niveau élevé.» Mads Olesen a le sens du raccourci pour évoquer ce que sera le 20e Festival des 5 Continents vendredi soir et samedi sur la place du Manoir. Actifs durant la semaine lors du forum pour la paix (voir en page 2), les Touaregs du Hoggar auront le redoutable honneur d'ouvrir les festivités vendredi à 18 h 30 sur la grande scène. Parmi les têtes d'affiche de la soirée de vendredi figurent les neuf moines du monastère de Séra Djé en tournée européenne et, surtout, Farafina et Dembele Fatoumata, ensemble du Burkina Faso connu dans le monde entier. Les maîtres du luth sape de Sarawak (Bornéo), Stelios Petrakis Cretan Quartet (Crête), le Mystère des voix bulgares – *«un moment à ne pas rater»*, selon Mads Olesen – Esma Redzepova (Macédoine) et Dervish, ensemble irlandais porté par la voix superbe de Cathy Jordan, feront vibrer la soirée de samedi sur les trois scènes aménagées au cœur du site. *«Notre programmation est un mélange de découvertes et de coups de cœur. Certains groupes sont inédits et d'autres ont déjà eu l'occasion de nous faire rêver par le passé»*, lâche le coordinateur des 5 Continents.

Ce rendez-vous, c'est aussi autre chose que des artistes invités à se produire en public. *«On y trouve les danses du monde, le souk fort d'une centaine de stands animés par de multiples associations, des espaces où la possibilité est offerte d'entreprendre un voyage culinaire et de consommer de manière alternative»*, résume Mads Olesen. Il poursuit: *«Sans les associations partenaires, sans les traiteurs, le Festival des 5 Continents ne serait pas tout à fait le même. Il y a tellement de bonnes volontés, de fertilité et d'effervescence constructive, de mise en vitrine de certains projets dans le respect de la diversité et des différences culturelles. Pour moi, le Festival des 5 Continents, c'est une mise en valeur de l'être humain et de la société dans laquelle il évolue sans considération de caractère politique ou de quelque nature que ce soit.»* CM

Tout le programme sur www.5continents.ch

LE TEMPS

Ces migrants silencieux qui font le Valais

> **Identité** Le Valais se rêve montagnard et crée un passeport valaisan

> Dans les faits, 25% des habitants sont issus de la migration

Marie Parvex

Le Valaisan a un «cœur pur» de montagnard. Derrière sa réserve, il est «authentique et franc». C'est ainsi que le livre *Valais, corps & âme* paru en 2009 décrit l'identité valaisanne, sur la base d'une étude réalisée auprès des Valaisans. «Car il s'agit bien d'un monde à part qui se déploie au sud de la Confédération, protégé au sein de son archipel de sommets. Un monde, serein et accompli, qui ne manque pas d'évoquer une île», poursuit la description.

Une identité revendiquée ces derniers mois par certains Valaisans qui, ulcérés des dernières votations suisses sur l'aménagement du territoire, envisagent que le canton fasse sécession. Revendiquée encore il y a deux mois, avec une pointe d'humour, quand une agence de communication crée un passeport valaisan. «Affirme ton identité», enjoint-elle sur son site internet. Une identité définie surtout autour du terroir, entre autres par la consommation de fendant et de raclette ou la possession d'une partie d'une vache d'Hérens.

Au-delà du gag, de la mythologie touristique ou du discours politique, la réalité du Valais est tout autre. Profondément métissée, avec quelque 68 000 étrangers pour 320 000 habitants. Sans compter ni les travailleurs saisonniers, ni les personnes naturalisées, le canton compte 20,1% d'étrangers, un chiffre exactement dans la moyenne suisse. *Le Temps* est allé à la rencontre de ce Valais multiculturel, de la fromagerie de montagne à une cour d'école ou une colonie portugaise sédunoise.

Un fromager français

Laiterie d'Evolène. Michel Métrailler est fromager dans le val d'Hérens depuis trente-deux ans. Pour la première fois de sa carrière, il avait réussi cette année à trouver un apprenti. Mais le jeune Valaisan vient de jeter l'éponge. Son assistant depuis huit ans est Français. «Il est difficile de trouver des fromagers», explique Michel Métrailler. «A Saint-Martin, ils cherchent quelqu'un depuis une année et demie», ajoute son assistant.

«Le terroir dont les Valaisans sont si fiers est souvent entretenu par des gens venus d'ailleurs», note Thierry Amrein, ethnologue et coauteur de *Racines et Boutures*, une étude sur la migration et l'identité dans le Bas-Valais parue en 2012. «Même dans les vallées les plus «authentiques» du canton comme le val d'Anniviers, dans certains villages 50% des habitants ne sont pas originaires de la région.»

Métissage scolaire

Cour de l'école primaire des Collines, Sion. Les enfants ont ici autant de couleurs de peau qu'il est possible d'en imaginer. «Ce métissage est une réalité pour nous depuis au moins quinze ans», explique Francine Casal, responsable de l'école. Elle ne compte plus les élèves étrangers de sa classe. «J'accueille mes élèves au début de chaque année sans me poser cette question», explique cette Saviésanne, mariée à un Valaisan d'origine espagnole.

A Sion, en 2012, une personne sur trois est étrangère. Comme dans les autres villes du Valais romand. «Les migrants viennent pour travailler, c'est pourquoi ils s'installent surtout en plaine ou dans les stations», explique Jacques De Lavallaz, chef du Service de la population et des migrations de l'Etat du Valais.

OLIVIER MAIRE/KEYSTONE

Manuel Do Carmo, ouvrier agricole en Valais depuis trente-quatre ans. Un étranger sur trois vient aujourd'hui du Portugal, soit 22 000 personnes qui ont quitté la grande pauvreté de leur village. COLONIE PORTUGAISE, SION, 24 JUIN 2013

«Cette migration importante est le signe d'une bonne santé économique.»

Ici, les enseignants disent s'être adaptés facilement à cette réalité. «Nous sommes très bien entourés par l'Etat qui nous donne toute l'aide nécessaire avec des cours de français pour les enfants qui viennent d'arriver, des médiateurs scolaires», estime Francine Casal. Les enfants peuvent aussi suivre des cours dans leur langue maternelle en dehors des heures de classe.

Colonies portugaises

Une des quatre colonies portugaises de Sion. Manuel Do Carmo est en Valais depuis trente-quatre ans. Son salaire d'ouvrier agricole lui donne juste de quoi se payer un studio sur l'une des grosses avenues sédunoises. Son ami depuis trente ans, José Almendra, vient de perdre son travail dans l'une des plus grandes entreprises de construction du canton. A cause de la Lex Weber, dit-il. A 59 ans, il est au chômage et dans ce cadre travaille pour la voirie de Sion.

Eux font partie des premiers Portugais arrivés en Valais. Depuis, la population portugaise a explosé. Ils étaient 7000 dans les années 2000, ils sont 22 000 en 2011. Une augmentation liée aux accords de libre circulation des personnes et aux difficultés du Portugal. «L'Espagne a connu un important essor économique lié à son entrée dans l'Europe, tandis que les régions agricoles du Portugal sont restées très pauvres», explique Jacques De Lavallaz. Les ouvriers sont venus d'abord pour l'agriculture puis pour la construction. «Dans le cas des Portugais qui représentent un tiers de la population étrangère en Valais, il y a un risque de ghettoïsation. Ils peuvent par exemple répondre à tous les besoins de leur vie quotidienne sans avoir à parler le français», poursuit-il. Dans le village d'origine de José Almendra, il n'y a plus que des retraités. «J'ai plus d'amis ici qu'au Portugal», note-t-il.

Cent nationalités

Journées des cinq continents, Martigny. La place du Manoir est en ébullition pour fêter les vingt ans de la plus grande fête de l'intégration du canton. «Le discours dominant en Valais, aussi bien savant que politique, a tendance à «invisibiliser» les personnes issues de la migration», écrit Thierry Amrein dans *Racines et Boutures*. Les Journées des cinq continents rendent visibles les quelque cent nationalités qui se côtoient dans cette petite ville de 11 000 habitants. Ici, un homme sur deux est étranger. «Pour vivre ensemble, il faut mettre en lumière cette réalité métissée et favoriser l'expression de la diversité», estime le fondateur du festival, le danois Mads Olesen.

«L'identité, c'est comme les couches d'un oignon que l'on pèle et auquel il ne reste rien à la fin. Je préfère travailler avec la réalité multiethnique. En misant sur une programmation culturelle de haut niveau, on parvient à transcender la question des origines. On évite ainsi une fête de l'intégration qui ne rassemblerait que ceux qui sont concernés par cette question», poursuit-il.

Vendredi et samedi, ce sont quelque 25 000 personnes qui viendront aux concerts de musiques du monde. Toujours gratuits, pour les rendre accessibles à tous.

www.5continents.ch

Le métissage européen

> En 2012, 34,7% des habitants de Suisse sont issus de la migration

Si, en Valais, le flux migratoire augmente de manière spectaculaire en provenance du Portugal, en Suisse, la migration est surtout allemande (203 000 personnes en 2007 et 275 000 en 2011). D'après une étude de l'Université de Neuchâtel parue en 2008 sur les professions des migrants, ces derniers sont surtout des cadres.

27% du travail

En Suisse, la migration est majoritairement issue de l'Union européenne (Allemagne, France, Autriche et Portugal). La migration africaine (74 000 personnes en 2011), américaine (76 000) et asiatique (113 000) est aussi en augmentation, alors que la population turque ou serbe diminue.

En 2011, il y avait davantage de Suisses qui émigraient (29 000) que de Suisses qui rentraient au pays (24 000), alors que les étrangers font le mouvement inverse (124 000 immigrants pour 66 000 émigrants). Des étrangers qui, en 2008, effectuaient 27% du travail.

Outre ces chiffres, qui ne concernent que les étrangers résidant en Suisse de manière permanente, l'Office fédéral de la statistique relève qu'en 2012, 34,7% de la population suisse était issue de la migration (selon les derniers chiffres par canton parus en 2008, 55,9% à Genève, 45% au Tessin et 35% à Zurich, contre 25,2% en Valais). Ce chiffre inclut les migrants et les personnes dont les parents sont nés à l'étranger. **M. P.**

la Gazette
GRATUIT TOUS MÉNAGES

CINQ CONTINENTS UN «SUPERPOTAGER» POUR LES ENFANTS

Le jardin de la pensée...

MARTIGNY Si l'on veut améliorer la situation économique, sociale et culturelle d'une population, en premier lieu il s'agit de lui donner les moyens de se nourrir», explique Mohamed Bouchentouf, chercheur et développeur, directeur de projet à Pro Natura international, Paris. Dans cet esprit, il mène, seul, depuis cinq ans des expériences de développement durable sur toutes les latitudes. De ses recherches est né un modèle, le «superpotager». Le concept arrive pour la première fois en Suisse, à Martigny, dans le cadre des ateliers menés lors des Journées des cinq continents. L'objectif est qu'il perdure dans le temps, au-delà des limites du festival.

«Lorsqu'ils comptent les graines pour les semis, ils travaillent leurs mathématiques.»
MOHAMED BOUCHENTOUF
CHERCHEUR A PRO NATURA

Mohamed Bouchentouf (casquette) prend les premières mesures destinées à la construction du superpotager. CHRISTELLE MAGAROTTO

Un espace pédagogique

«Nous voulions créer un espace pédagogique pour les enfants», explique Mads Olsen, programmateur et coordinateur de la manifestation. «Lorsqu'ils comptent les graines pour les semis, ou les kilos de légumes récoltés, ils travaillent leurs mathématiques», illustre Mohamed Bouchentouf. «Ils s'intéressent également à la géographie et à l'environnement. En apprenant une technique de plantation qui s'inscrit dans un développement durable, des vocations pour l'agriculture ou les sciences naturelles peuvent également naître», s'enthousiasme encore le chercheur. Ainsi une vingtaine d'enfants et d'adultes se sont inscrits à l'atelier qui se déroulera sur un terrain adjacent au Castel Notre dame.

«Pour démarrer le projet, nous avons planté des courgettes», poursuit le directeur de projet. «C'est une culture facile. En trois ou quatre semaines seulement, nous pouvons espérer une première récolte.» Pour se faire, les participants bénéficient d'une innovation majeure développée par le chercheur: réfléchir en volume de terre, plutôt qu'en surface. «Durant cette semaine, nous avons construit quatre bacs d'une quinzaine de mètres carré chacun à l'aide de planches et de bâches. Nous cultiverons exclusivement à l'intérieur de ces espaces», explique le directeur. «Cette technologie permet de contrôler l'irrigation, quand, sur un champ entier, énormément d'eau est perdue.»

Ces gigantesques «pots de fleurs» seront ensuite recouverts d'un voile composé de polypropilène, une matière légère anti-UV, qui restera tout au long de la croissance de la plante. Sa fonction est de la protéger aussi bien du vent, que des insectes rampants et volants, mais aussi de maintenir l'humidité dans la terre afin d'économiser de l'eau. «Avec ce modèle nous améliorons la production de 50 à 200%, par rapport à une culture traditionnelle, tout en économisant sur l'eau et la main d'œuvre», a pu constater Mohamed Bouchentouf lors de ses différentes expériences menées au Mozambique et ailleurs.

Près du Castel...

Cultivable environ huit mois par an, dès la fin du festival, le jardin sera confié aux jeunes du Trempl'interim. «Placé près du castel, nous souhaitons que les personnes âgées se sentent libres de venir y partager leurs expériences», confie Mads Olesen. Plus encore qu'un lieu de formation, nous aimerions que ce jardin devienne un lieu de rencontre et de partage.»

CHRISTELLE MAGAROTTO

EN PLUS

La musique au cœur du festival

«Les journées des cinq continents fêtent cette année leurs vingt ans», s'enthousiasme Mads Olesen, programmateur et coordinateur de la manifestation. «Le projet s'est développé autours de l'idée du vivre ensemble et reste depuis ses débuts une fête populaire et gratuite. Si nous organisons depuis 2003 des conférences - et, dès cette année, un campus s'adressant plus particulièrement aux jeunes avec des ateliers comme le superpotager (voir ci-contre) - sa colonne vertébrale demeure des concerts de qualité.»

Ce week-end sera ainsi le deuxième volet musical de la manifestation, celle-ci ayant démarré vendredi dernier sur la Place centrale avec la Nuit des fanfares. Sur les trois scènes du festival, des groupes venus des quatre coins du globe défileront avec, en vedette, vendredi dès 20 heures, le groupe mongolien Egschligen, et samedi dès 21 h 45, le chœur «Le mystère des voix bulgares». «Une programmation d'exception», se réjouit Mads Olesen.

A noter encore, vendredi dès 19 h 15, un défilé de mode africain. La styliste Olga Mendes, originaire de Guinée-Bissau, présentera ses dernières créations.

Le Nouvelliste

Le 20e Festival des 5 Continents a chanté sous la pluie

MARTIGNY

Les maîtres du luth sape de Sarawak en concert samedi sur la grande scène du Manoir.

Pour la première fois en vingt ans, le Festival des 5 Continents n'a pas bénéficié de conditions climatiques idéales. La baisse de l'affluence est significative, le samedi après-midi surtout.

«C'était loin d'être rigolo! En termes d'affluence, la baisse est significative samedi entre midi et 17 heures par rapport à l'an dernier», lâche Mads Olesen à l'heure du bilan. Une pluie battante et de basses températures pour la saison ont eu raison de la volonté du public d'effectuer le déplacement. «Par la suite, le ciel s'est dégagé et, comme par magie, les gens ont commencé à affluer sur le site de la place du Manoir. Pour moi, cela signifie que notre manifestation a toute sa raison d'être et qu'elle est dotée d'un énorme potentiel de développement», résume le coordinateur de la manifestation.

Pour la première fois en vingt ans, le Festival des 5 Continents n'a donc pas bénéficié de conditions climatiques idéales, même si les concerts programmés le vendredi et de samedi soir sur la grande scène ont fait le plein de spectateurs. Mads Olesen: «Cette situation dénote à la fois la pertinence et la fragilité de notre concept. Lorsqu'il ne fait pas beau, les gens hésitent à se déplacer. Quand la pluie cesse, ils débarquent par vagues sur la place du Manoir. Tout cela nous oblige à repenser certaines choses, à redéfinir le site de la fête. Dès l'an prochain, la structure architecturale de la place qui accueille la grande salle ne sera plus la même. Il faudra trouver des solutions.» Se dessinent-elles du côté de la place Centrale qui, en préambule au 20^{e} anniversaire des 5 Continents, a accueilli une Nuit des fanfares fréquentée par un large public?

Par C.M.

Article paru le dimanche 30 juin 2013

Le Nouvelliste

F1 Pneus et Rosberg en vedette à Silverstone PAGE 25

Le Nouvelliste

DR

DE LA MODE AU CINÉMA

Alizée Gaillard à la conquête de Hollywood

PAGES 2-3

LUNDI 1er JUILLET 2013 ■ www.lenouvelliste.ch ■ N° 149 ■ CHF 2.50/€ 2.50 ■ J.A. - 1950 SION 1

jpr - bm

Un mince espoir de court-circuiter encore les pylônes géants d'Alpiq

PUGNACES Après leurs derniers déboires au Tribunal fédéral, les opposants à la ligne aérienne Chamoson-Chippis ne s'avouent pas vaincus.

LE FORCING De son côté, forte de son succès au TF, Swissgrid voudrait obtenir maintenant une procédure accélérée, excluant une mise à l'enquête.

À LA CASE DÉPART Or le projet a été modifié, comportant plus de pylônes. Ce qui permettrait de s'opposer à cette procédure accélérée... PAGE 11

Le gros temps n'a pu mettre à la dérive les Cinq Continents

FÊTE QUAND MÊME Pluie opiniâtre et froid ont certes retenu chez eux nombre de festivaliers potentiels. Mais la fête à fait front et, au gré des éclaircies, a connu quelques jolies bouffées d'affluence. Les plus courageux auront notamment apprécié la virtuosité des **maîtres du luth sape du Sarawak**, en Malaisie. PAGE 10

JMOLNAR

TOUR DE FRANCE EN CORSE

Deux étapes avec un beau lot d'émotions inattendues

PAGES 23-24

SAINT-MAURICE

120 jeunes se préparent à rencontrer le pape

PAGE 5

COMBYRE

Inalpe humide et repérages bollywoodiens

PAGE 7

LA MÉTÉO DU JOUR

en plaine	à 1500m
10° 27°	6° 19°

9 771661 500000 10027

Le Nouvelliste

MARTIGNY Aux 5 Continents, des hommes et des femmes contribuent, dans l'ombre, à faire tomber les frontières.

Ils ont un cœur gros comme ça...

CHARLES MÉROZ

Nahro, Angie, Elizabeth, Osman, Malu, Viviane n'ont ni micro ni instrument de musique dans les mains, mais participent à leur manière à la bonne marche du Festival des Cinq Continents. L'ingrédient essentiel de leur contribution? Un cœur gros comme ça qui fait que, sans eux, la manifestation phare de l'été octodurien ne serait pas ce qu'elle est devenue vingt ans après les débuts de l'aventure: une fantastique opportunité de rencontre, de découverte, d'échange et de solidarité.

Kurdes Irakiens d'origine, Nahro et Osman sont établis en Suisse depuis une quinzaine d'années. Ils sont actuellement domiciliés à Sion. Dans les années 2000, ils ont eu l'occasion de travailler comme bénévoles dans le stand géré par le centre de formation pour requérants «Le Botza» au Festival des cinq Continents. *«En 2007, on nous a offert la possibilité de tenir notre propre espace de restauration. Depuis cette année-là, nous sommes donc présents de manière autonome sur le site de la fête. Nous accueillons pas mal de clients fidèles. Ils apprécient notre chiche-kebab à base de viande hachée d'agneau grillée sur le charbon de bois. Pour nous, c'est une bonne chose de pouvoir proposer la spécialité de notre pays»*, explique Nahro dans un français parfait. Pour Osman, la participation aux cinq Continents va au-delà de la dimension culinaire évoquée par son ami Nahro: *«On vient de toute la Suisse romande pour nous voir. La famille et les amis profitent de l'occasion pour effectuer le déplacement. Ma sœur habite Manchester. Elle est venue nous donner un coup de main ce week-end; ça fait plaisir de voir cette chaîne de solidarité se mettre en place.»* Nahro renchérit: *«Cela fait treize ans que l'on vient aux Cinq Continents. Les gens nous connaissent et nous reconnaissent. Cette fête, c'est comme une grande famille. On est vraiment contents d'y être associés tous les ans.»*

Nahro (à droite) et Osman sont Kurdes Irakiens d'origine, mais implantés en Valais depuis belle lurette. Aux 5 Continents, ils font déguster leur chiche-kebab à base de viande d'agneau. LE NOUVELLISTE

Viviane, Malu, Angie et Elizabeth (de gauche à droite) apprécient le jus de fruits à base de lait de noix de coco. LE NOUVELLISTE

Couleur Brésil

Malu affiche les couleurs de son pays d'origine: le Brésil. En Suisse depuis le milieu des années quatre-vingt, elle est une fidèle des Cinq Continents depuis 1995, d'abord comme bénévole, ensuite comme responsable d'un stand de boissons brésiliennes qu'elle exploite avec une quinzaine de ses amies. Elle est aussi active auprès de Trait d'Union, groupe associé aux animations socioculturelles mises sur pied au Centre de loisirs et culture de Martigny. *«Tout est naturel. Nous fabriquons nous-mêmes nos jus et nos cocktails. Nous utilisons une centaine de bouteilles d'eau-de-vie de canne à sucre et 60 kilos de citron vert que nous épluchons et coupons à la main. Croyez-moi, il y a du boulot!»*, raconte la sympathique Malu qui dit apprécier l'esprit qui règne sur la fête.

Générosité et solidarité

Tout en sirotant un jus de fruits à la noix de coco, Jérémie Lugari, responsable socioculturel au sein du Centre de loisirs et culture de Martigny, mesure l'apport de toutes ces bonnes volontés qui, au fil des ans, ont conféré au rendez-vous sa valeur actuelle: *«La générosité de ces gens sans oublier l'implication de nos bénévoles et de nos partenaires ont permis au Festival des Cinq Continents de grandir. Cette solidarité qui fonctionne à merveille a débouché sur l'élaboration d'une démarche commune exceptionnelle.»*

Le groupe ethnologique portugais d'Evionnaz en pleine action sur le Swinging Plancher. LE NOUVELLISTE

«NOUS DEVONS REPENSER CERTAINES CHOSES»

«C'était loin d'être rigolo! En termes d'affluence, la baisse est significative samedi entre midi et 17 heures par rapport à l'an dernier», lâche Mads Olesen à l'heure du bilan. Une pluie battante et de basses températures pour la saison ont eu raison de la volonté du public d'effectuer le déplacement. *«Par la suite, le ciel s'est dégagé et, comme par magie, les gens ont commencé à affluer. Cela signifie que notre manifestation a toute sa raison d'être et qu'elle est dotée d'un potentiel de développement»*, note le coordinateur.

Pour la première fois en vingt ans, le Festival des 5 Continents n'a donc pas bénéficié de conditions climatiques idéales, même si les concerts programmés le vendredi et le samedi soir sur la grande scène ont fait le plein de spectateurs. Mads Olesen: *«Cette situation dénote à la fois la fragilité et la pertinence de notre concept. Lorsqu'il ne fait pas beau, les gens hésitent à se déplacer. Quand la pluie cesse, ils débarquent par vagues sur la place du Manoir. Tout cela nous oblige à repenser certaines choses. Dès l'an prochain, la structure architecturale de la zone qui accueille la grande salle près de l'UAPE ne sera plus la même. Il faudra trouver des solutions.»* Se dessinent-elles du côté de la place Centrale, lieu de rencontre d'une Nuit des fanfares, voire de sites abrités comme l'église du Bourg, pleine comme un œuf lors du concert d'A Filetta, deux événements organisés cette année en préambule au 20e Festival des 5 Continents? L'avenir nous le dira. CM

GALERIE PHOTOS

Retrouvez notre complément d'images

www.lenouvelliste.ch + iPad + ePaper

la Gazette
GRATUIT TOUS MÉNAGES

Fête des 5 continents

PAR CHRISTELLE MAGAROTTO
RÉDACTRICE

J'apprécie tout particulièrement le côté gastronomique de la fête.

Mathilde Laurent
SERVEUSE, MARTIGNY

J'ADORE LE MELTING POT QU'OFFRE LES JOURNÉES DES CINQ CONTINENTS. J'apprécie tout particulièrement le côté gastronomique de la fête. Déguster des mets typiques d'un autre pays, c'est une véritable immersion dans sa culture, plus encore à mon avis que les concerts et les expositions. A la fois, je trouve tout ça un peu triste... Durant un week-end, les gens de la région s'intéressent au mélange ethnique et font preuve d'ouverture, mais je me demande si finalement, chacun ne retourne pas à sa routine et aux préjugés qui l'accompagnent.

J'EFFECTUE UNE ENQUÊTE EN ANTHROPOLOGIE SOCIALE À TRAVERS LA SUISSE ROMANDE. Mon but est de comprendre ce qui amène les gens dans les festivals de musique du monde et comment ils appréhendent ces derniers. Les Martignerains que j'ai interrogés parlent des Journées des cinq continents comme d'un «pilier de la ville», d'un «comptoir» aux frontières éclatées, d'un point de vue géographique, culturel et générationnel. Globalement, les interviewés apprécient la qualité de l'organisation, la gratuité, mais aussi le côté fédérateur et multiculturel du festival.

Globalement, les interviewés apprécient la qualité de l'organisation.

Céline Gex
ETUDIANTE EN ANTHROPOLOGIE, NEUCHÂTEL

JE PARTICIPE AUX JOURNÉES DES CINQ CONTINENTS DEPUIS 14 ANS EN TANT QUE BÉNÉVOLE. Je coordonne désormais les stands de nourriture de la Corne d'Afrique au travers de l'association Kalkal. Nous avons commencé il y a quelques années avec une cinquantaine de repas. Aujourd'hui nous en vendons jusqu'à 1500 dans le week-end. Les gens sont curieux de connaître les aliments qui composent les plats. Pour les migrants, et les femmes en particulier, c'est l'occasion de partager leur savoir quand il leur est toujours obligé d'apprendre en arrivant ici.

Mohamed Abdi
COORDINATEUR ASSOCIATION KALKAL, MARTIGNY

Ces Journées des cinq continents ont trouvé leur place à Martigny.

ON NE VOIT PAS CE TYPE DE FÊTE À LAUSANNE OU À GENÈVE. Le mélange ethnique fait partie du quotidien de ces grandes villes, elles n'ont donc pas besoin de tels événements pour rappeler des valeurs d'intégration. Ces Journées des cinq continents ont trouvé leur place à Martigny. Elles ne rencontreraient pas forcément le même succès dans d'autres communes du canton. Depuis l'Antiquité, Octodure à la particularité d'être un lieu de passage vers l'Italie et la France. Cette ouverture a marqué la mentalité de ses habitants.

Jean-Daniel Zollinger
CARRELEUR, VERNAYAZ

la Gazette
GRATUIT TOUS MÉNAGES

J'aimerais dire un grand bravo aux organisateurs et aussi aux bénévoles pour leur dévouement.

Jean-Luc Giroud
CITOYEN DU MONDE, CHARRAT

LES JOURNÉES DES CINQ CONTINENTS FONT DU BIEN À MARTIGNY. Dans ce monde très bourgeois, elles rappellent des valeurs de pacification et d'intégration. Je suis heureux de voir qu'elles aient été acceptées et qu'elles puissent perdurer dans le temps avec toujours pour objectif cette même recherche de vérité et de pureté. Imposer un concept où l'argent n'est pas la finalité est très rare et représente un vrai défi. J'aimerais dire un grand bravo aux organisateurs et aussi aux bénévoles pour leur dévouement.

LES JOURNÉES DES CINQ CONTINENTS SONT UN ÉVÉNEMENT IMPORTANT DE LA VIE DE MARTIGNY. La ville s'implique d'ailleurs beaucoup dans leur réalisation. Elle leur amène à la fois un soutien financier et logistique. Le centre des loisirs participent également à leur organisation. Afin qu'elle perdure, une association s'est créée autours de la manifestation. J'en fais moi-même partie, comme d'autres personnalités de la commune conscientes qu'elles participent à l'image d'ouverture et d'intégration de notre cité.

Michaël Hugon
CONSEILLER MUNICIPAL EN CHARGE DE LA CULTURE, MARTIGNY

La ville s'implique d'ailleurs beaucoup dans leur réalisation.

Nous avons commencé il y a quelques années avec une cinquantaine de repas.

DEPUIS TROIS ANS, JE SUIS PRÉSENTE SUR LE SITE DES JOURNÉES DES CINQ CONTINENTS POUR TENIR UN STAND DE VENTE DE CAFÉ. Les gens sont toujours très sympathiques. On sent qu'ils viennent ici pour la bonne humeur et non pour se prendre la tête. Un véritable sentiment de paix en découle. Pour ma part, j'apprécie le mélange de couleurs, de senteurs et de saveurs que l'on retrouve dans le marché et qui se prolonge sur scène avec des concerts de qualité. Cet amalgame culturel est absolument génial.

Carole Chabbey
TORREFACTRICE, MARTIGNY

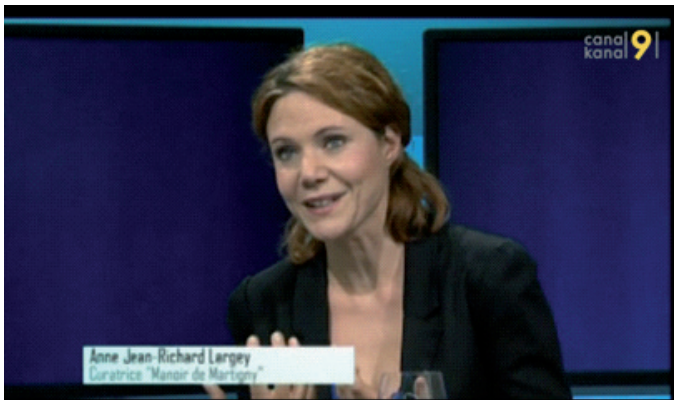
Pour ma part, j'apprécie le mélange de couleurs, de senteurs et de saveurs

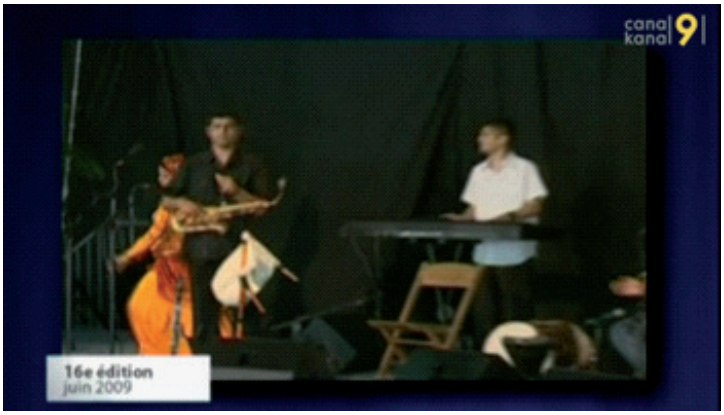
Il n'y a jamais de vrais problèmes durant cette manifestation.

Guillaume Moulin
SAPEUR POMPIER, MARTIGNY

JE PENSE QUE L'IDÉE DU «VIVRE ENSEMBLE» QUE LES JOURNÉES DES CINQ CONTINENTS VÉHICULENT EST ASSEZ JUSTE. Il n'y a jamais de vrais problèmes durant cette manifestation. L'an dernier, je me souviens tout juste d'un malaise, mais rien de vraiment méchant. L'ambiance est toujours bon enfant. C'est dommage toutefois qu'il ait tant plu cette année. Il y aura eu beaucoup moins de monde que d'habitude, mais avec l'éclaircie du samedi, les gens sont heureusement arrivés en masse. Preuve de leur intérêt.

L.E.D





Lien : http://www.canal9.ch/television-valaisanne/emissions/led/06-06-2011/l-e-d-du-lundi-6-juin.html

Emission diffusée le jeudi 6 juin 2013

A l'écoute du Monde

Quand les musiques du monde se donnent rendez-vous à Martigny

Jaipur Maharaja Brass Band vendredi 21 juin 2013 sur la Place centrale de Martigny. [5continents.ch]

A la veille de la 20ème éditions des Journées des 5 continents à Martigny, entretien avec Mads Olesen, responsable municipal de la culture et directeur artistique de la manifestation.

Les journées des 5 continents se déroulent le 21 et 22 juin, puis du 24 au 29 juin 2013.

Sur le même sujet

- Le site des "Journées des 5 continents"
- Le site de Stelios Petrakis

Depuis longtemps déjà, les Journées des Cinq Continents sont devenues indissociables de l'offre culturelle du canton du Valais. Chaque année 20'000 à 25'000 personnes viennent y découvrir une pluralité d'expressions. Au-delà d'une programmation musicale riche et variée – plus de 40 concerts gratuits, cette année – la manifestation se distingue également par une offre cinématographique, *les Films du Présent*, par une exposition au Manoir de la Ville de Martigny et par l'organisation d'un Campus Forum : un espace de réflexion, d'échange, de créativité et de pratique du vivre ensemble afin que chacun puisse trouver sa place, s'épanouir et œuvrer à la gestion de la société de demain.

Lien : http://www.rts.ch/espace-2/programmes/l-ecoute-des-mondes/4952426-quand-les-musiques-du-monde-se-donnent-rendez-vous-a-martigny-16-06-2013.html

Emission diffusée le dimanche 16 juin 2013

L'INFO À CHAUD

Les Journées des Cinq Continents soufflent leurs 20 bougies - 19.06.2013 - 10h00

Journaliste: Grégoire Baur

© www.5continents.ch

Les Journées des Cinq Continents fêtent leur vingtième anniversaire. Pour l'occasion, les organisateurs ont décidé de doubler la durée du festival martignerain. Il débutera ce vendredi avec une soirée de fanfares sur la place centrale, pour se terminer avec la fête des cinq continents en elle-même, les 28 et 29 juin.
Entre ces deux événements, plusieurs animations sont au programme, comme la projection de divers films du sud ou un concert spirituel du groupe corse A Filetta à l'église de Martigny-Bourg, le 22 juin.
Cette année, le programme est composé de coups de cœur et de découvertes, qui permettront de découvrir différentes cultures présentes autour du globe. Mads Olesen, le coordinateur et programmateur du festival, relève notamment la présence d'un groupe de femmes Touaregs qui joue de l'imzad, une vièle monocorde. Ce groupe, venu de Tamanrasset à l'extrême sud de l'Algérie, fera également découvrir sa culture que l'on connaît très peu, selon les mots de Mads Olesen.
Pour le programmateur de la manifestation, si toutes les cultures sont distinctes, elles ont un dénominateur commun: l'être humain. "Nous sommes différents, et c'est magnifique de découvrir ces différences. Mais nous sommes avant tout des êtres humains." C'est donc le respect inconditionnel de l'autre qui est au centre des Journées des Cinq Continents.

25 diffusions d'un spot promotionnel de 10 secondes

Emission diffusée le mercredi 19 juin 2013

AGENDA

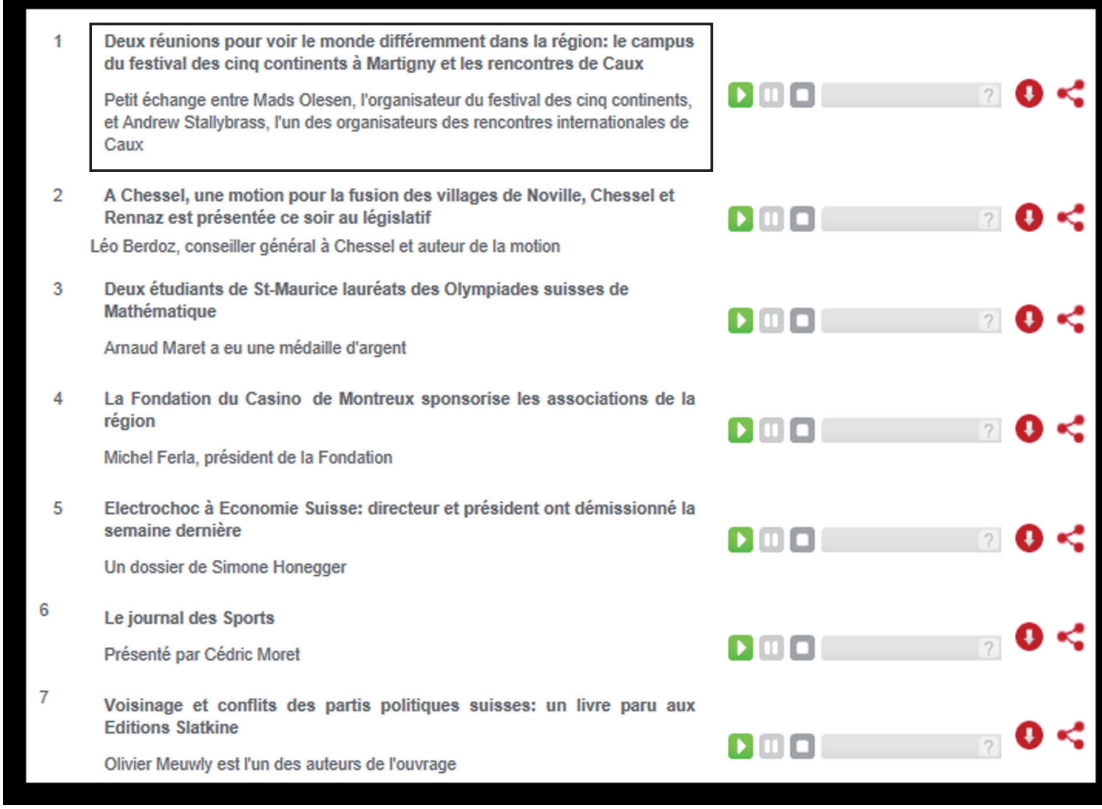
Lien : http://www.canal9.ch/television-valaisanne/emissions/agenda.html

Emission diffusée le jeudi 20 juin 2013

RADIO CHABLAIS

Articles

Club de l'info 24.06.2013



1 **Deux réunions pour voir le monde différemment dans la région: le campus du festival des cinq continents à Martigny et les rencontres de Caux**

Petit échange entre Mads Olesen, l'organisateur du festival des cinq continents, et Andrew Stallybrass, l'un des organisateurs des rencontres internationales de Caux

2 **A Chessel, une motion pour la fusion des villages de Noville, Chessel et Rennaz est présentée ce soir au législatif**

Léo Berdoz, conseiller général à Chessel et auteur de la motion

3 **Deux étudiants de St-Maurice lauréats des Olympiades suisses de Mathématique**

Arnaud Maret a eu une médaille d'argent

4 **La Fondation du Casino de Montreux sponsorise les associations de la région**

Michel Ferla, président de la Fondation

5 **Electrochoc à Economie Suisse: directeur et président ont démissionné la semaine dernière**

Un dossier de Simone Honegger

6 **Le journal des Sports**

Présenté par Cédric Moret

7 **Voisinage et conflits des partis politiques suisses: un livre paru aux Editions Slatkine**

Olivier Meuwly est l'un des auteurs de l'ouvrage

Lien : http://www.radiochablais.ch/component/content/article/203-podcasts/nos-podcasts/club-de-l-info/10029-club-de-l-info-24-06-2013

Emission diffusée le lundi 24 juin 2013

RADIO CHABLAIS

mercredi 26 juin 2013 - 18:36

Le Cinéma Sud a installé ses projecteurs à Martigny

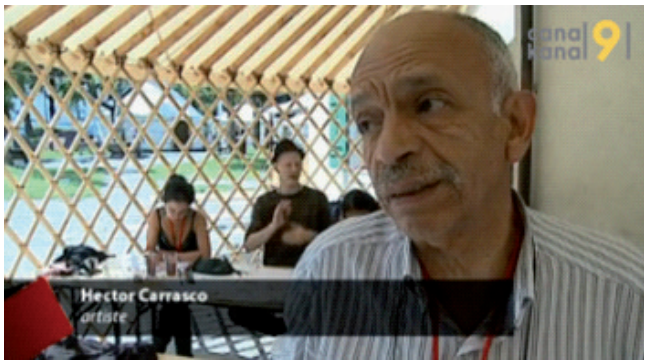
Le Cinéma Sud est emmené dans toute la Romandie par Claude Marthaler et Quentin Luthy

Deux projectionnistes qui parcourent la Suisse romande en vélo et qui proposent des séances de cinéma en plein air, c'est le principe du Cinéma Sud. Cette tournée est organisée chaque été depuis trois ans par l'ONG suisse Helvetas. Les films proposés sont tournés dans les pays où elle développe ses projets. Parti il y a quelques jours de Genève, le Cinéma Sud est arrivé lundi soir à Martigny, où il restera pour les Journées des Cinq Continents jusqu'à dimanche. Il y propose chaque soir une projection. Particularité : ce cinéma mobile est autonome, grâce à des panneaux solaires installés sur les remorques que tractent les vélos.

Lien : http://www.radiochablais.ch/component/content/article/114-informations/culture/10070-le-cinema-sud-a-installe-ses-projecteurs-a-martigny

Emission diffusée le mercredi 26 juin 2013

JOURNAL



Lien : http://www.canal9.ch/television-valaisanne/emissions/journal/26-06-2013/l-actu.html

Emission diffusée le mercredi 26 juin 2013

RADIO 98.2 PARADISO
MUSIK ZUM VERWÖHNEN

Quand les musiques du monde se donnent rendez-vous à Martigny

Imzad guitare en répétition. [facebook.com/ImzadGuitare]

A la veille de la 20ème éditions des Journées des 5 continents à Martigny, entretien avec Mads Olesen, responsable municipal de la culture et directeur artistique de la manifestation.

Mads Olsen est accompagné du groupe Imzad guitare, touareg jouant du désert blues. Ils se produisent le 28 juin 2013 dans le cadre du festival.

Les journées des 5 continents se déroulent le 21 et 22 juin, puis du 24 au 29 juin 2013.

Sur le même sujet

- Le site des "Journées des 5 continents"
- Le site de l'association Imzad

Depuis longtemps déjà, les Journées des Cinq Continents sont devenues indissociables de l'offre culturelle du canton du Valais. Chaque année 20'000 à 25'000 personnes viennent y découvrir une pluralité d'expressions. Au-delà d'une programmation musicale riche et variée – plus de 40 concerts gratuits, cette année – la manifestation se distingue également par une offre cinématographique, *les Films du Présent*, par une exposition au Manoir de la Ville de Martigny et par l'organisation d'un Campus Forum : un espace de réflexion, d'échange, de créativité et de pratique du vivre ensemble afin que chacun puisse trouver sa place, s'épanouir et œuvrer à la gestion de la société de demain.

http://www.rts.ch/la-1ere/programmes/radio-paradiso/4981701-paradiso-du-27-06-2013.html

Emission diffusée le jeudi 27 juin 2013

RADIO CHABLAIS

dimanche 30 juin 2013 - 16:22

Le Festival des Cinq Continents à Martigny tire un bilan globalement satisfaisant

Après que la pluie a cessé samedi, les noctambules n'ont pas hésité à mettre le nez dehors, pour assister à quelques uns des quarante concerts proposés durant le festival.

La 20ème édition s'est achevée dimanche au petit matin. Samedi après-midi, la pluie battante et les températures fraîches ont dissuadé les spectateurs. Mais ils ont ensuite répondu présents dès les premiers rayons de soleil en fin de journée. Ce qui prouve selon les organisateurs que la manifestation plaît et a toujours sa raison d'être. Ils estiment entre 20 et 25'000 le nombre de personnes qui ont fait le déplacement durant les 10 jours qu'a duré l'évènement, 20ème anniversaire oblige. Espacée dans le temps et dans l'espace, la fête avait débuté avec la Nuit des Fanfares vendredi 21 juin. Quelque 5'000 personnes y ont assisté sur la Place Centrale.

Lien : http://www.radiochablais.ch/component/content/article/114-informations/culture/10122-le-festival-des-cinq-continents-a-martigny-tire-un-bilan-globalement-satisfaisant

"Eyes Wide Open" à Martigny

Christoph Rütimann, "Handrail Amman-Jordan", 2007-12. [Sandra Senn - DR]

Le Manoir de la Ville de Martigny présente dans son exposition estivale en lien avec le festival des Journées des Cinq Continents quatre récits, quatre dimensions d'un "Vivre ensemble": "L'Amman Journal Revisited" de Sibylle Omlin, le journal d'Elena Rusca "Con las Gafas d'Allende" et le collectif d'artistes "Imaginario del Sur", un retour sur l'exposition urbaine "Familles Valaisannes" avec les photographies de Robert Hofer et Jean-Claude Roh et des textes de Daniel Rausis, et enfin une création in situ de Matthieu Barbezat et Camille Villetard du récit des Journées des Cinq Continents. Rencontre avec Sibylle Omlin, curatrice de l'exposition.

L'exposition "Eyes Wide Open" est à suivre du 9 juin au 3 septembre 2013 au Manoir de la Ville de Martigny.

ECOUTER

télécharger

ajouter à mes playlists

Sur le même sujet

- "Eyes Wide Open" sur le site du Manoir de la Ville de Martigny
- Le site du festival des Journées des Cinq Continents

Lien : http://www.rts.ch/espace-2/programmes/matinales/5003856-les-matinales-d-espace-2-du-19-07-2013.html

Emission diffusée le vendredi 19 juillet 2013

Statistiques

Chiffres généraux :

SPECTATEURS :	12'000 spectateurs
Jeunes participants (Ateliers – Forum) :	160 jeunes
Partenaires :	33 sociétés
Bénévoles :	450 bénévoles
CONCERTS :	28 groupes d'artistes
CINEMAS :	6 films

Média

Audiences

Page Facebook – Manoir Martigny	1'670 amis
Page Facebook – 5 continents	642 fans
Site officiel	19'541 visiteurs (durant la période des 5 continents)
	28'322 visiteurs (sur l'année)
Le Nouvelliste	117'000 lecteurs et lectrices
Le Temps	127'000 lecteurs et lectrices
Le Courrier	7'997 lecteurs et lectrices
L'Illustré	324'000 lecteurs et lectrices par semaines
La Gazette – Martigny	10'000 lecteurs et lectrices
Canal 9	100'000 téléspectateurs
Espace 2	98'400 auditeurs par jour
Radio paradiso	71'400 auditeurs par jour
Radio Chablais	50'400 auditeurs par jour
Rhône FM	71'400 auditeurs par jour